

Ceol  
leat!



# Ceil



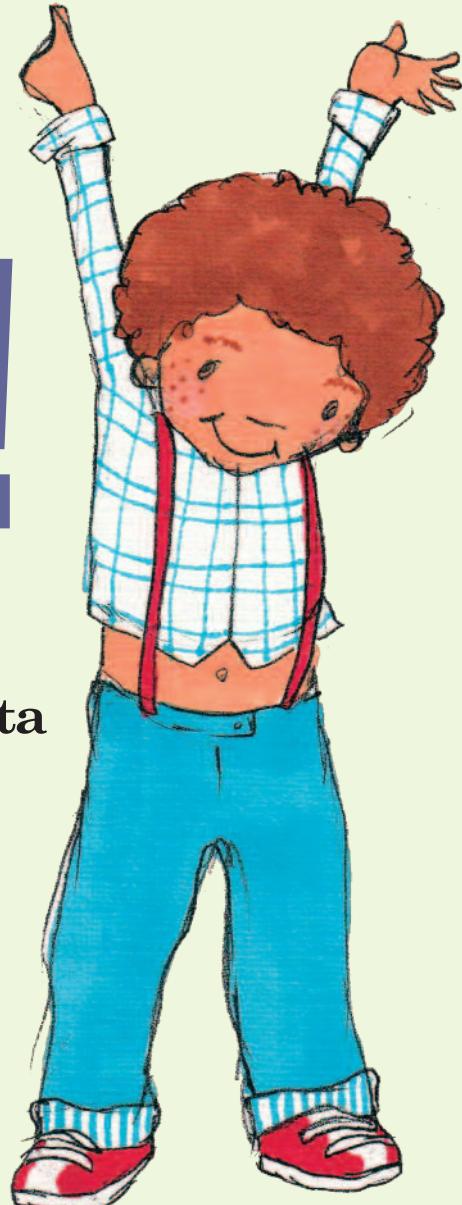
# leat!

Amhráin agus rannta  
do pháistí óga

Songs and rhymes  
for young children

Róise Ní Bhaoill

Léirithe – Trisha Deery  
Amhránaí – Gráinne Holland  
Ceol – Dónal O'Connor



# Clár

## Contents

Track number



### Amhráin – Songs

The English titles in blue refer to the traditional tune or rhyme on which the Irish version is based.

1	Báidín beag Big ship sails on the alley, alley o	14	17	An teach mór The big house	35
2	Tá feirm ag an fhear The farmer wants a wife	16	18	Cluinim fearthainn I hear rain	36
3	Na rothaí ar an bhus The wheels on the bus	18	19	Mo bhricfeasta My breakfast	37
4	Ó bhó céard atá cearr inniu? O dear, what can the matter be?	20	20	Amhrán A,B,C ABC song	38
5	Cupán deas tae Polly put the kettle on	21	21	Thig liom! I can!	39
6	Tá poll ar mo bhuicéad There's a hole in my bucket	22	22	Beirt ar bheirt Two by two	40
7	Ceann, guaillí, bos 's cos Head, shoulders, knees and toes	23	23	Damhan alla beag Incy wincy spider	42
8	Deichniúr insan leaba Ten in a bed	24	24	A chapaillín, a chapaillín Horsey, horsey	43
9	Seo mo chorpa This is my body	25	25	Na hainmhithe ar an fheirm The animals on the farm	44
10	Cá bhfuil mo shúile? Where are my eyes?	26	26	Tá an Nollaig anseo We wish you a merry Christmas	46
11	Teidí buí Yellow teddy	28	27	Santaí, Santaí Santa, Santa	48
12	Scuab na fiacla Brush your teeth	30	28	Socair síos a leanbh ó Hush little baby	49
13	Sín do lámha suas Put your hands up	31	29	Gabh a chodladh Go to sleep	52
14	Coininí beaga Sleeping bunnies	32	30	Luasc leat, a bhabaí Rock-a-bye-baby	51
15	An samhradh agus an geimhreadh Summer and winter	33	31	Dhá éan bheaga Two little birds	52
16	Nónín beag Little daisy	34			

Track number



## Rannta – rhymes

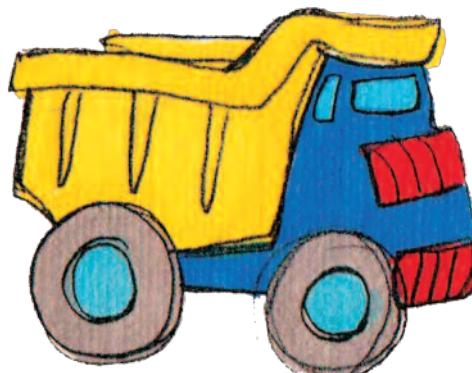
32	Hicirí, dicirí, doc Hickory, dickory, dock	54
33	Humptaí dumptaí Humpty, dumpty	55
34	Thart is thart an garráí Round and round the garden	56
35	A réiltín, a réiltín Twinkle, twinkle	57
36	Haigh didil didil Hey diddle, didle	58
37	Bá, bá, a chaoire dubh Ba, ba, blacksheep	59
38	Yankí Dúidil Yankee doodle	60
39	Trí luch dhalla Three blind mice	61
40	Ním mo lámha This is how I wash my hands	62
41	Púca, púcadaí, pú Pooka, pookady, poo	63
42	Séimí seilide Seamie snail	64
43	Na sicíní The little chicks	65
44	Turtar beag Little turtle	66
45	Lughaidh an loscán Louis the frog	67
46	Feidhlimidh feileacán Philimey the butterfly	68
47	Bróga nua New shoes	69
48	Eilifint Elephant	70
49	Tuar ceatha Rainbow	71



# Réamhrá

Is iomaí cúis ar cheart duit amhráin agus rannta a rá le do pháiste. Is sóiléir ón taighde atá déanta go mbronnann siad cuid mhór buntáistí orthu. Is dúshráith láidir iad, ach á n-úsáid luath go leor, do léitheoireacht agus litearthacht an pháiste níos faide anonn. Is féidir le rannta cleachtadh a thabhairt do pháistí ar struchtúr teanga, tacú leo scileanna teanga a fhorbairt agus stór focal a mhéadú. Múineann sé dóibh faoi thuinairde, faoi cheol agus faoi rithim. Is féidir leo tacú fiú le scileanna simplí mata do pháiste.

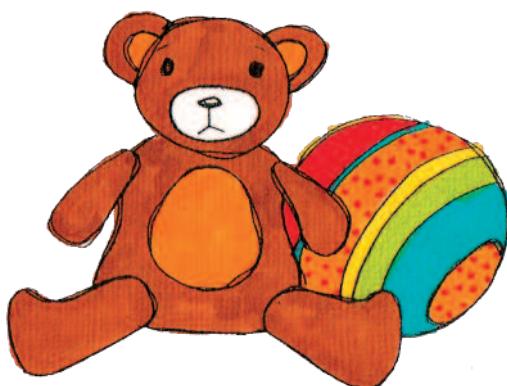
Cuidíonn foghlaim rannaireachta leis na páistí iad féin a chur in iúl agus muinín a chothú. Chan ionann leis an teilifís, nó le DVDanna, cruthaíonn páistí a gcuid íomhánna féin agus iad ag éisteacht le, nó ag rá, rannta. Forbraíonn an domhan ina labhraíonn ainmhithe, ina n-éalaíonn uibheacha le spúnóga agus ina n-insítear scéalta i bhfoirm an-simplí, samhlaíocht agus cruthaíocht na bpáistí.

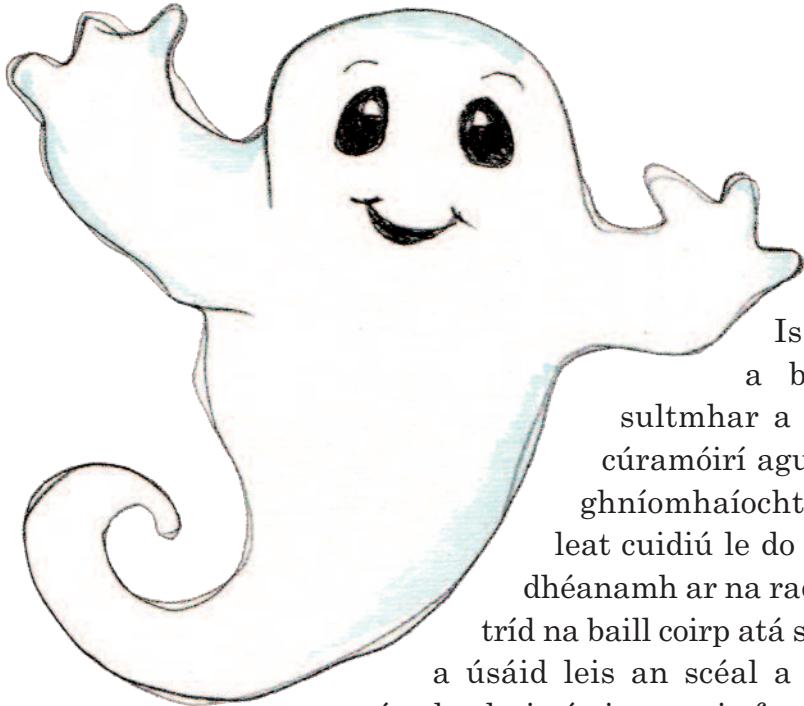


# Introduction

There are many reasons why you should use songs and rhymes with your child. Research clearly demonstrates that they benefit children in many ways. Singing or reciting rhymes at an early age provides a strong foundation for reading and later literacy. Rhymes can make children more aware of language patterns, help them build language skills and improve their store of words. They teach them about pitch, volume and rhythm. They can even help your child with simple maths skills.

Learning to rhyme helps children express themselves and builds confidence. Unlike television or DVDs, children paint their own pictures when listening to, or reciting, rhymes. A world where animals talk, eggs run away with spoons and stories are told in a very simple form, helps expand a child's imagination and develop his or her creativity.



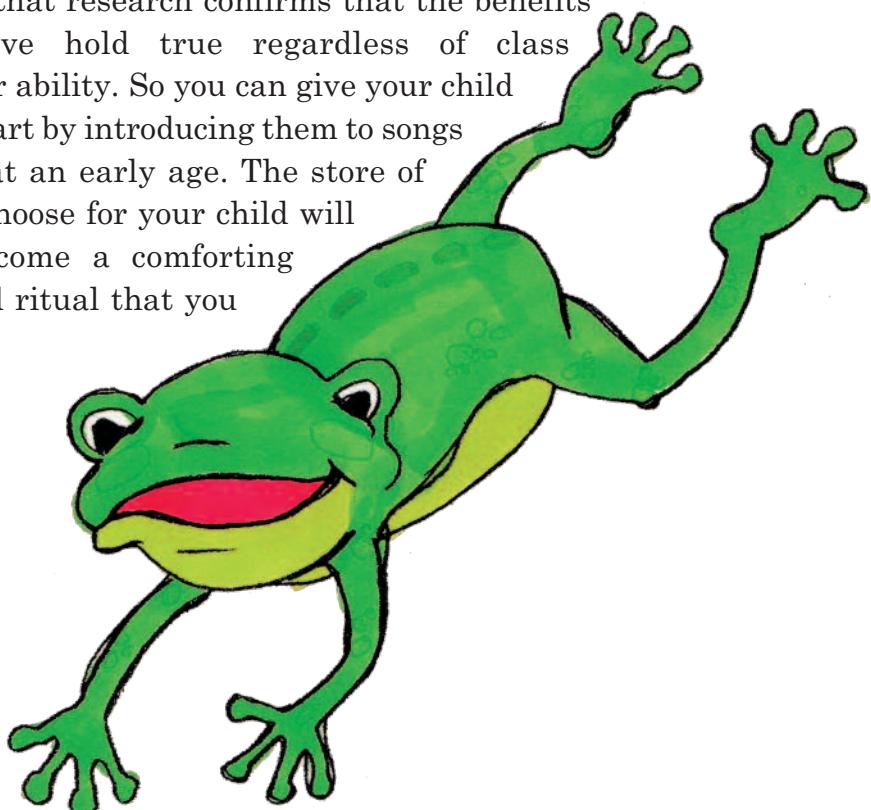


Is féidir leis an rannaireacht a bheith ina ghníomhaíocht sultmhar a roinntear le tuismitheoirí, cúramóirí agus seantuismitheoirí, nó ina ghníomhaíocht grúpa le páistí eile. Thig leat cuidiú le do pháiste tríd aisteoireacht a dhéanamh ar na radharcanna nó na carachtair, tríd na baill coirp atá sna rannta a léiriú nó fearais a úsáid leis an scéal a inse. Má bhíonn tú beoga gníomhach, is é sin mar is fearr a choinneoidh tú aird an pháiste. De réir mar a éiríonn do pháiste níos muiníní sa rannaireacht, is féidir leat tógáil ar an suim sin tríd, mar shampla, roinnt de na focla a fhágáil ar lár nó na cinn mícheart a úsáid, nó tríd iarraidh ar an pháiste an líne a chríochnú. San áit gur féidir, cuir ainm do pháiste leis an rann nó buail do bhos le dhul leis an rithim. Níl de shrian ort ach do chuid samhlaíochta.

Is buntáiste í an rannaireacht ag do pháiste agus is é an deascéal é go ndearbhaíonn an taighde gurb ionann na buntáistí atá luaite thuas is cuma d'aicme nó d'acmhainn. Mar sin de, is féidir leat tú an-mhaith a thabhairt do do pháiste tríd amhráin agus rannta a úsáid leis nó léi ón tú. De réir a chéile, beidh an stór rannaireachta a roghnaigh tú don pháiste ina dheasghnáth eadraibh a thabharfas sólas agus sómas do do pháiste.

Singing and reciting rhymes can become a shared activity that can be enjoyed with parents, carers and grandparents, or as a group activity with other children. You can help your child by acting out scenes or characters, by indicating parts of the body used in rhymes, or using props to tell the story. Being active and animated will help engage your child and hold his or her attention. As your child becomes a more confident rhymer you can continue to maintain his or her interest by, for example, missing out some words or saying the wrong words, or by asking your child to finish a line. Where possible, you can add your child's name to the rhyme or clap along to maintain the beat. The only limit is your imagination.

Rhyming provides many benefits for your child and the good news is that research confirms that the benefits outlined above hold true regardless of class background or ability. So you can give your child a real head start by introducing them to songs and rhymes at an early age. The store of rhymes you choose for your child will gradually become a comforting and cherished ritual that you both share.



# An dóigh leis an leabhar seo a úsáid

Is aistriúchán ar rogha rannta Béarla atá sa leabhar seo nó cumadóireacht nua lena bhfuil foinn choitianta. Bhí athrú le déanamh ar na focla uaireanta sa leagan Gaeilge leis an rithim a chruthú nó a choinneáil. Ach sin ráite, tá iarracht déanta cloí le ciall agus spiorad na mbunamhrán agus rannta. Tá roinnt amhrán agus rannta nuachumtha san áireamh chomh maith.

Roinntear an leabhar ina dhá chuid. Tá na hamhráin i gCuid a hAon agus na rannta i gCuid a Dó. Cuirtear i láthair gach iontráil i nGaeilge agus leanann aistriúchan Béarla sin. Tá léiriú le gach iontráil agus, nuair is cuí, cuirtear gníomhaíochtaí léirithe leo. Tá tagairt le gach amhrán den fhonn a úsáideadh, a bheas ina chuidiú agat agus tú ag lorg tuilleadh eolais nō gníomhaíochtaí breise ar an idirlíon.

Tá uimhir le gach amhrán agus rann. Feictear gach rian-uimhir sa bhocsa gorm ag barr an leathanaigh. Freagraíonn an uimhir sin do rian-uimhir ar dhlúthdhiosca 1 agus DD 2. Tá na hamhráin agus na rannta seinnte nō léirithe ar DD 1. Deirtear focla na n-amhrán ar DD2 le cuidiú le tuismitheoirí agus speisialtóirí luathbhlianta cleachtadh a fháil ar liricí na n-amhrán.

## How to use this book

The rhymes in this book are translations of favourite English rhymes or new compositions which use familiar tunes. In order to maintain or create rhyme in the Irish version it was, at times, necessary to adapt the lyrics. However, I have tried to ensure that the sense and spirit of the original song or rhyme is maintained. There are also a number of newly composed songs and rhymes.

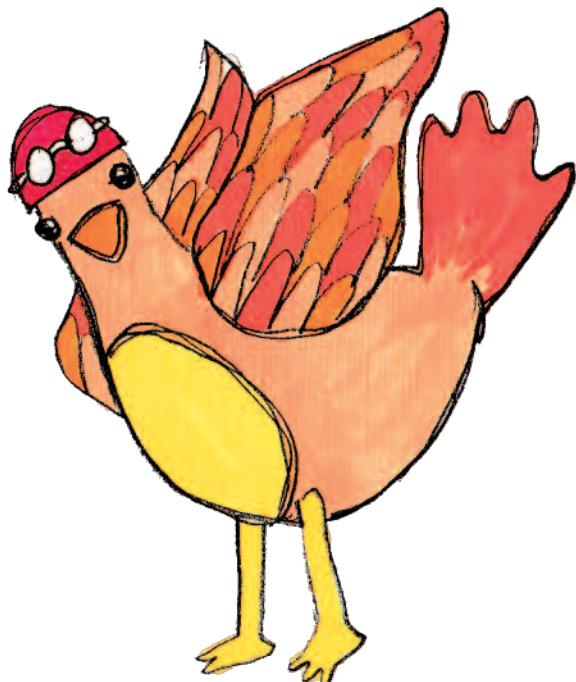
The book is divided into two sections. Section One contains the songs and Section Two, the rhymes or poems. Each entry is presented in Irish and is followed by an English translation. All entries are illustrated and, where appropriate, illustrated actions are included. Each song includes a reference to the tune used, which may help you access further information or suitable action videos online.

Each song and rhyme is numbered. The number of each track appears in the blue box at the top of the page. Each number corresponds to a track number on CD 1 and CD 2. The songs and rhymes are performed on CD 1. To help parents and early years' practitioners become familiar with the song lyrics, the words of the songs are spoken on CD2.



# Amhráin

## Songs



1

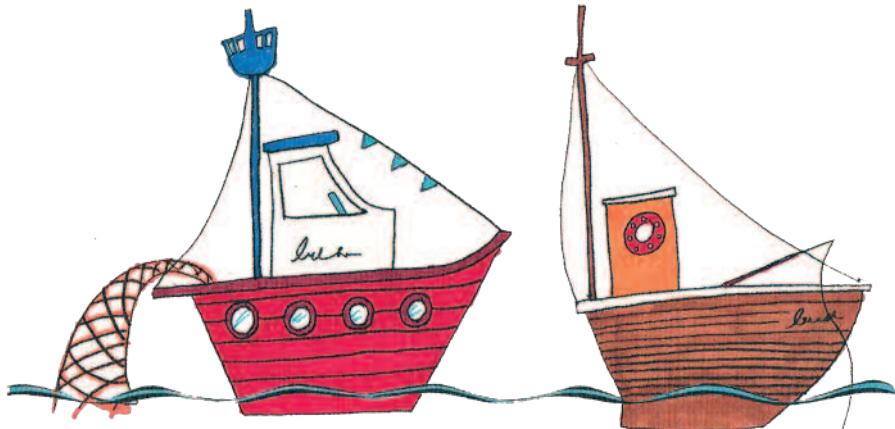
The number in the blue box at the top of each page denotes the track number on CD 1 on which the songs and rhymes are performed. The number also refers to the track number on CD 2 on which the songs are read.

# Báidín beag

Tá báidín beag  
 ar an fharraige mhór,  
 an fharraige mhór,  
 an fharraige mhór.

Tá báidín beag  
 ar an fharraige mhór,  
 hé hó mo bháidín.

Tá báidín beag  
 ag seoladh leis,  
 ag seoladh leis,  
 ag seoladh leis.  
 Tá báidín beag  
 ag seoladh leis,  
 hé hó mo bháidín.



## The big ship sails on the alley, alley o

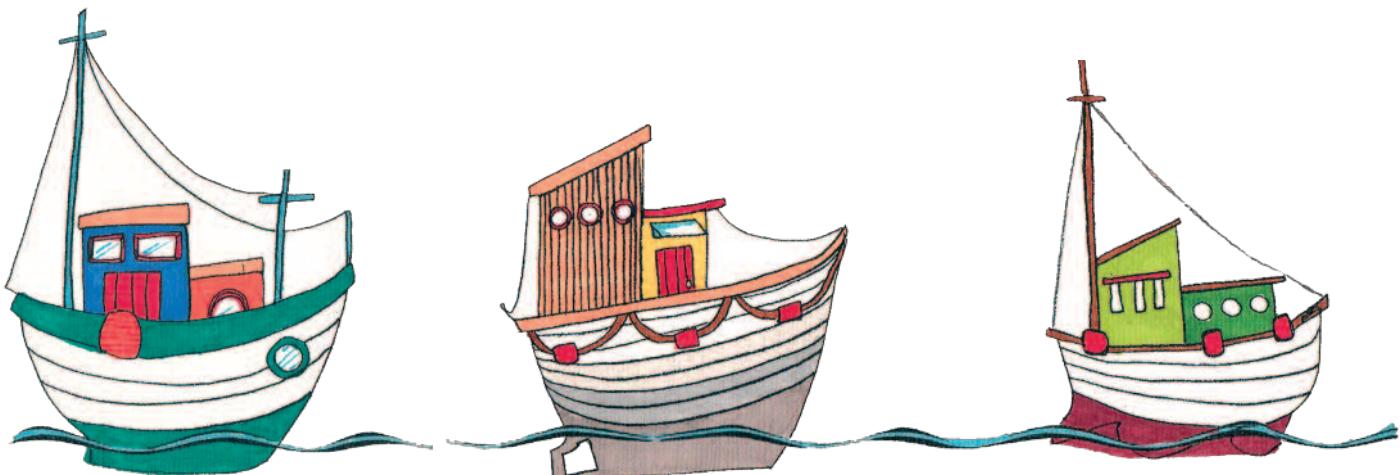
A wee boat is on the great big sea, the great big sea, the great big sea.  
 A wee boat is on the great big sea, hey ho my wee boat.

A wee boat is sailing away, sailing away, sailing away.  
 A wee boat is sailing away, hey ho my wee boat.



Tá báidín beag  
ar bharr na dtonn,  
ar bharr na dtonn,  
ar bharr na dtonn.

Tá báidín beag  
ar bharr na dtonn,  
hé hó mo bháidín.



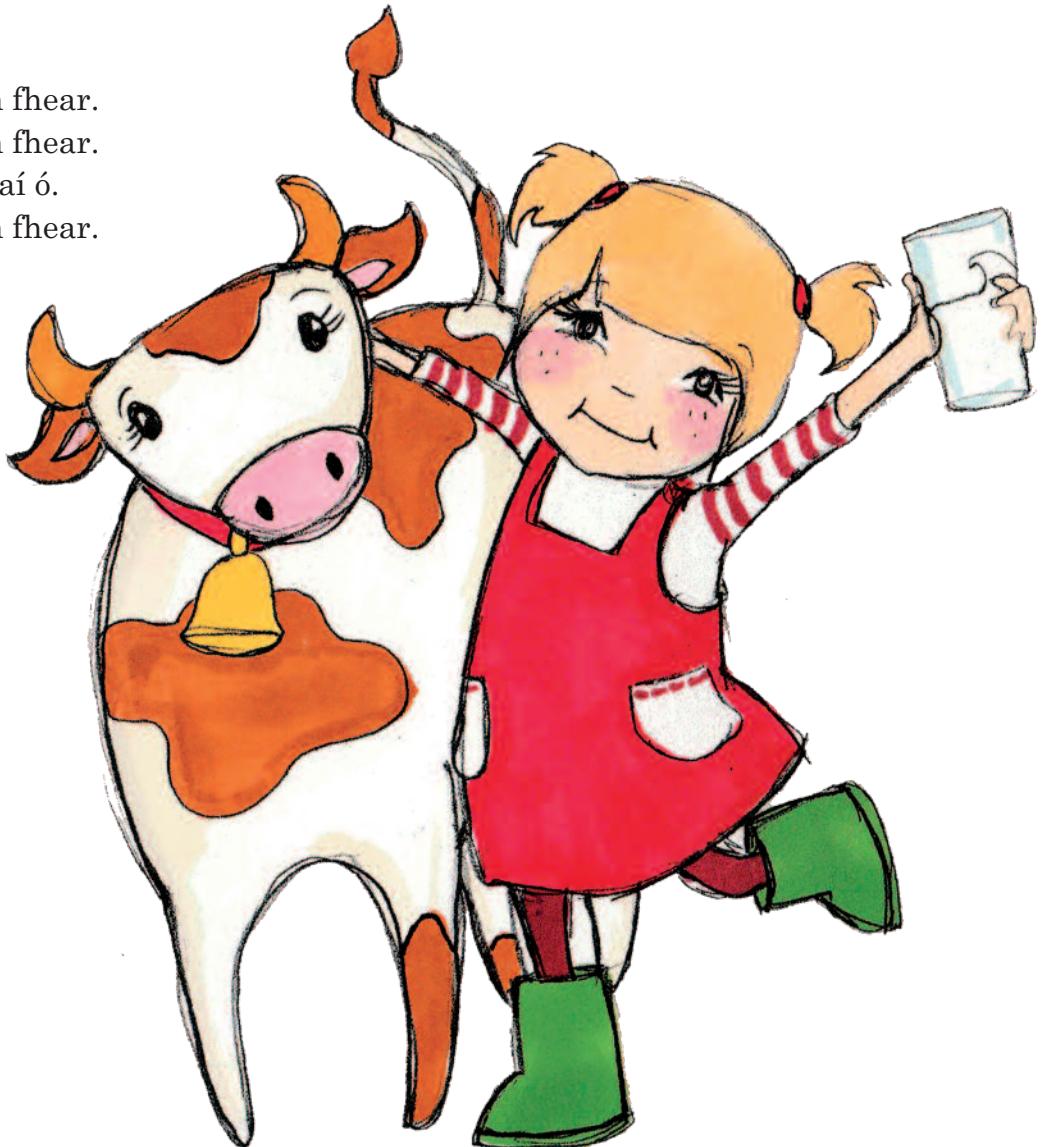
A wee boat is bobbing on the waves, bobbing on the waves,  
bobbing on the waves.

A wee boat is bobbing on the waves, hey ho my wee boat.

## Tá feirm ag an fhear

Tá feirm ag an fhear.  
 Tá feirm ag an fhear.  
 Bí bó is babaí ó.  
 Tá feirm ag an fhear.

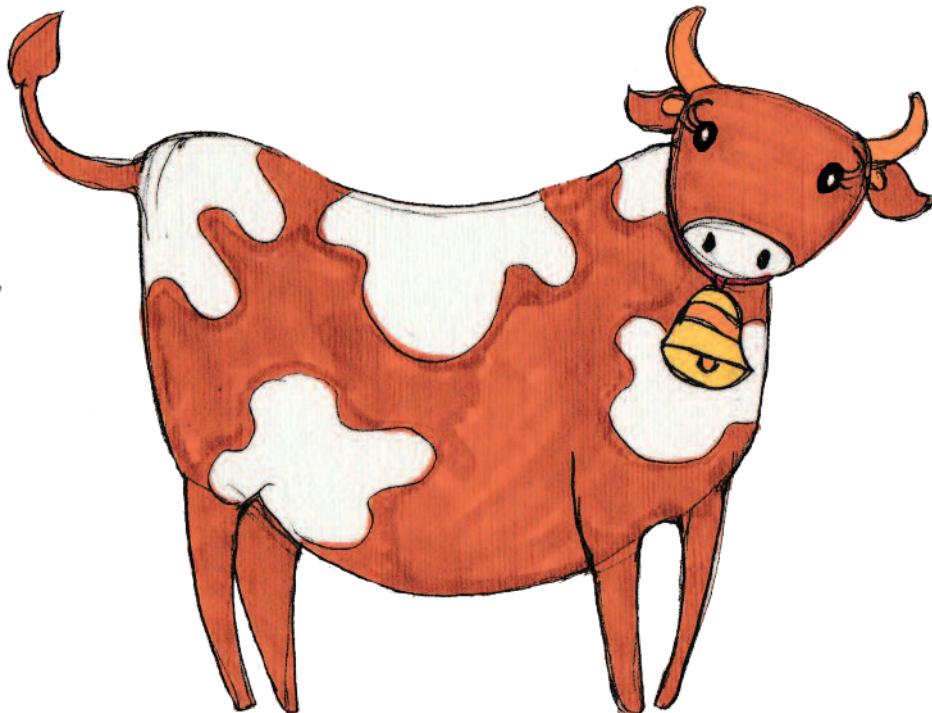
Tá bó ar an fheirm.  
 Tá bó ar an fheirm.  
 Bí bó is babaí ó.  
 Tá bó ar an fheirm.



### The farmer wants a wife

The man has a farm, the man has a farm.  
 Bee bow and bobby o, the man has a farm.

There's a cow on the farm, there's a cow on the farm.  
 Bee bow and bobby o, there's a cow on the farm.



Cad é a deir an bhó?  
Cad é a deir an bhó?  
Bí bó is babaí ó.  
Cad é a deir an bhó?

Mú, mú, a deir an bhó.  
Mú, mú, a deir an bhó.  
Bí bó is babaí ó.  
Mú, mú, a deir an bhó.

Tá bainne ag an bhó.  
Tá bainne ag an bhó.  
Bí bó is babaí ó.  
Tá bainne ag an bhó.

Ól an bainne bán.  
Ól an bainne bán.  
Bí bó is babaí ó.  
Ól an bainne bán.

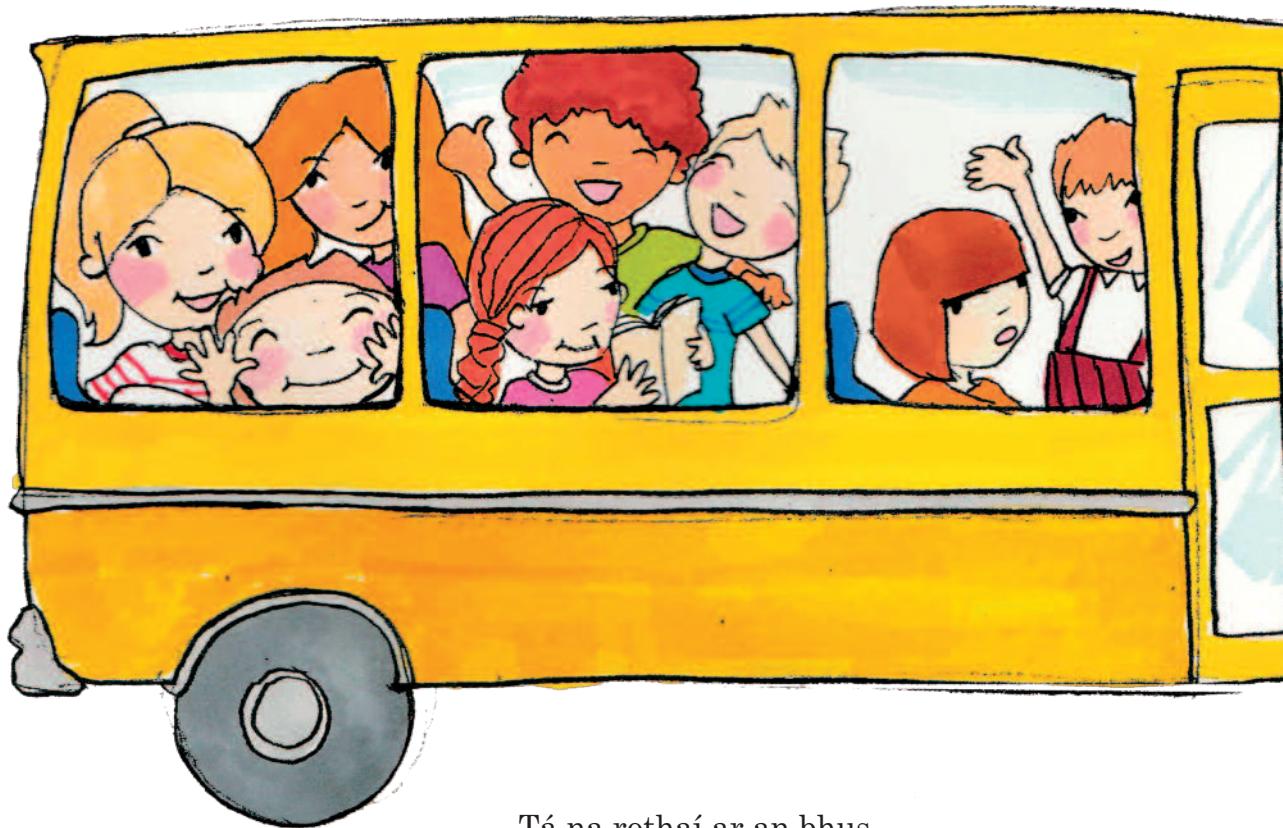
What does the cow say? What does the cow say?  
Bee bow and bobby o, what does the cow say?

Moo, moo, says the cow, moo, moo, says the cow.  
Bee bow and bobby o, moo, moo, says the cow.

The cow has some milk, the cow has some milk.  
Bee bow and bobby o, the cow has some milk.

Drink the white milk, drink the white milk.  
Bee bow and bobby o, drink the white milk.

## Na rothaí ar an bhus



Tá na rothaí ar an bhus  
ag dul thart 's thart,  
thart 's thart,  
thart 's thart.

Tá na rothaí ar an bhus  
ag dul thart 's thart,  
timpeall an bhaile.



Tá an adharc ar an bhus  
ag dul bíp, bíp, bíp,  
bíp, bíp, bíp,  
bíp, bíp, bíp.

Tá an adharc ar an bhus  
ag dul bíp, bíp, bíp,  
timpeall an bhaile.

Deir an tiomanaí ar an bhus liom  
bog leat siar,  
bog leat siar,  
bog leat siar.

Deir an tiomanaí ar an bhus liom  
bog leat siar,  
timpeall an bhaile.

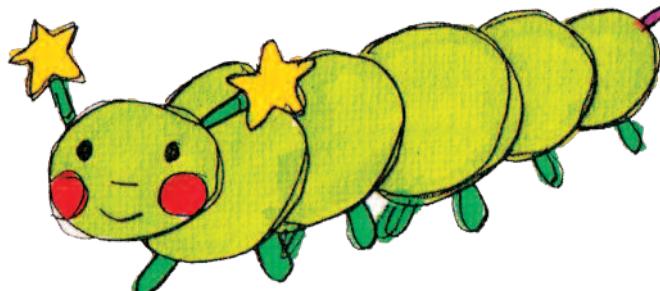
### The wheels on the bus

The wheels on the bus go round and round, round and round, round and round.  
The wheels on the bus go round and round, all around the town.

The horn on the bus goes beep beep beep, beep beep beep, beep beep beep.  
The horn on the bus goes beep beep beep, all around the town.

The driver on the bus says move on down, move on down, move on down.  
The driver on the bus says move on down, all around the town.

# Ó bhó céard atá cearr inniu?



Ó bhó céard atá cearr inniu?

Ó bhó céard atá cearr inniu?

Ó bhó céard atá cearr inniu?

Ó cá bhfuil Dónall inniu?

Gheall sé milseáin 's bréagáin dom.

Gheall sé milseáin 's bréagáin dom.

Gheall sé milseáin 's bréagáin dom.

Ó cá bhfuil Dónall inniu?



Ó bhó céard atá cearr inniu?

Ó bhó céard atá cearr inniu?

Ó bhó céard atá cearr inniu?

Ó cá bhfuil Dónall inniu?

Gheall sé rósanna 's ribní.

Gheall sé rósanna 's ribní.

Gheall sé rósanna 's ribní.

Ó cá bhfuil Dónall inniu?



## O dear, what can the matter be?

Verses one and three ask:

Oh, woe, what is wrong today?

Oh, where is Dónall today?

Verse two: He promised me sweets and toys.

Oh, where is Dónall today?

Verse four: He promised me roses and ribbons.

Oh, where is Dónall today?



## Cupán deas tae

Tessaí, cuir an t-uisce isteach.  
Tessaí, cuir an t-uisce isteach.  
Tessaí, cuir an t-uisce isteach  
do chupán deas tae.

Cití, cuir an ciotal síos.  
Cití, cuir an ciotal síos.  
Cití, cuir an ciotal síos  
le haghaidh an tae.

Dollaí, dóirt amach an tae.  
Dollaí, dóirt amach an tae.  
Dollaí, dóirt amach an tae  
's ólfайдh muid é.

## Tá poll ar mo bhuicéad

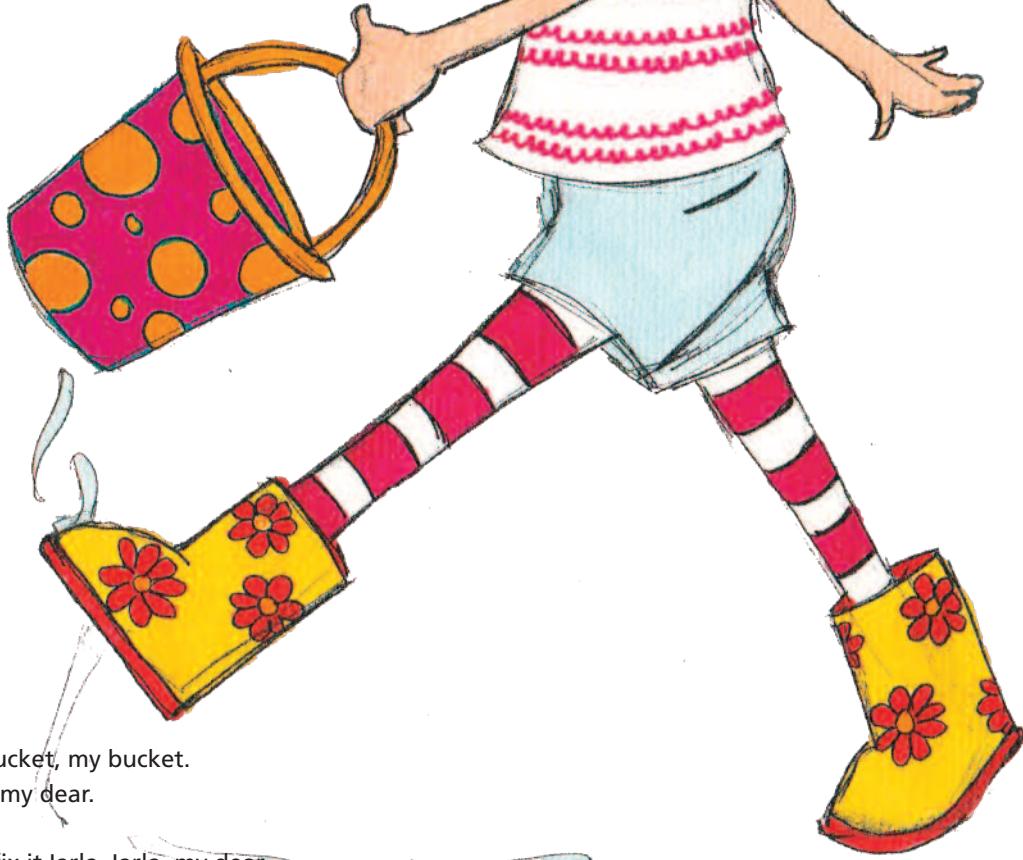
Tá poll ar mo bhuicéad,  
mo bhuicéad,  
mo bhuicéad.

Tá poll ar mo bhuicéad,  
a Orla, a chroí.

Bhuel, cóirigh é, a Iarla,  
a Iarla, a Iarla,  
Bhuel, cóirigh é, a Iarla,  
a Iarla, a chroí.

Ní fios dom cén dóigh,  
cén dóigh, cén dóigh.  
Ní fios dom cén dóigh,  
a Orla, a chroí.

Tá poll ar mo bhuicéad,  
mo bhuicéad,  
mo bhuicéad.  
Tá poll ar mo bhuicéad,  
a Orla, a chroí.



### There's a hole in my bucket

There's a hole in my bucket, my bucket, my bucket.

There's a hole in my bucket, Orla, my dear.

Well, fix it Iarla, Iarla, Iarla. Well, fix it Iarla, Iarla, my dear.

I don't know how, how, how. I don't know how, Orla, my dear.

There's a hole in my bucket, my bucket, my bucket.

There's a hole in my bucket, Orla, my dear.

# Ceann, guaillí, bos 's cos

Ceann, guaillí,  
bos 's cos,  
bos 's cos.

Ceann, guaillí,  
bos 's cos,  
bos 's cos  
agus súile 's cluasa,  
Srón 's béal.

Ceann, guaillí,  
bos 's cos,  
bos 's cos.



## Head, shoulders, knees and toes

Head, shoulders, hands and feet.  
Head, shoulders, hands and feet.  
Eyes and ears, and nose and mouth.  
Head, shoulders, hands and feet.

This song is sung three times on CD1

## Deichniúr insan leaba

Bhí deichniúr insan leaba  
's dúirt an duine beag groí,  
bog siar, bog siar.

Bhog siad siar,  
's thit duine amach,  
sin naonúr, sin naonúr.

Bhí naonúr insan leaba  
's dúirt an duine beag groí,  
bog siar, bog siar.

Bhog siad siar,  
's thit duine amach,  
sin ochtar, sin ochtar.

Níl fágtha ina luí  
ach an duine beag groí.  
Húré, Húré, sin é.



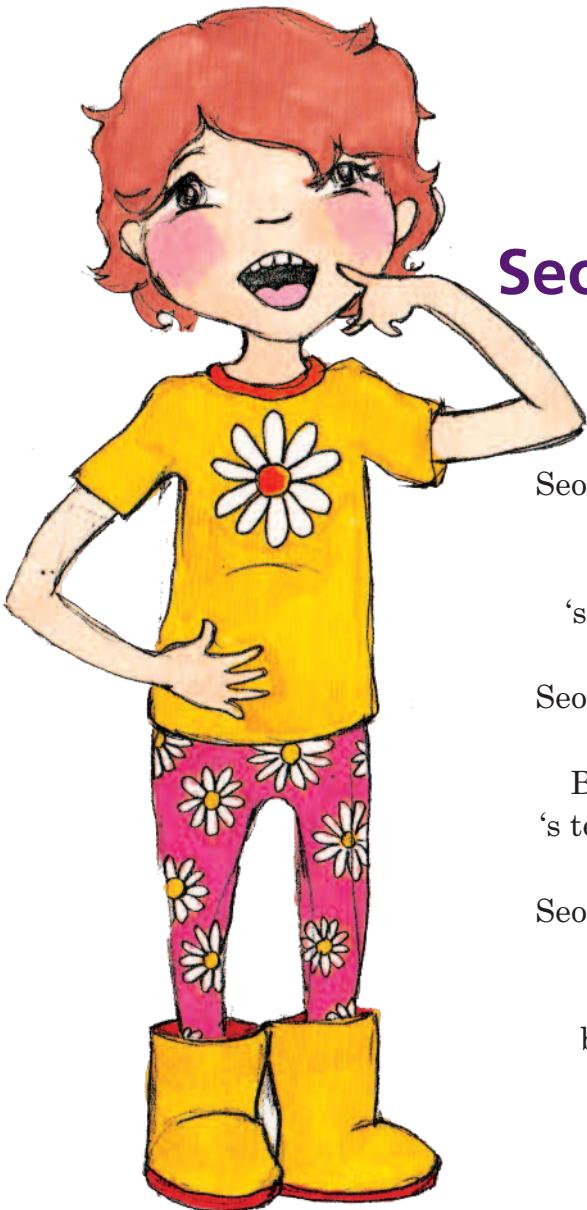
### Ten in the bed, roll over

Ten in the bed and the little sturdy one said, roll over, roll over.  
And they rolled over, and one fell out, that's nine, that's nine.  
Nine in the bed and the little sturdy one said, roll over, roll over.  
And they rolled over, and one fell out, that's eight, that's eight.  
Only the little sturdy one is left in the bed, Hurray, Hurray, that's it.

You can substitute the other numbers as you work  
your way down from ten to one:

ochtar – eight, seachtar – seven, seisear – six, cúigear – five,  
ceathrar – four, tríúr – three, beirt – two, duine amháin – one.

You could also start at five and count down from there for a shorter version.

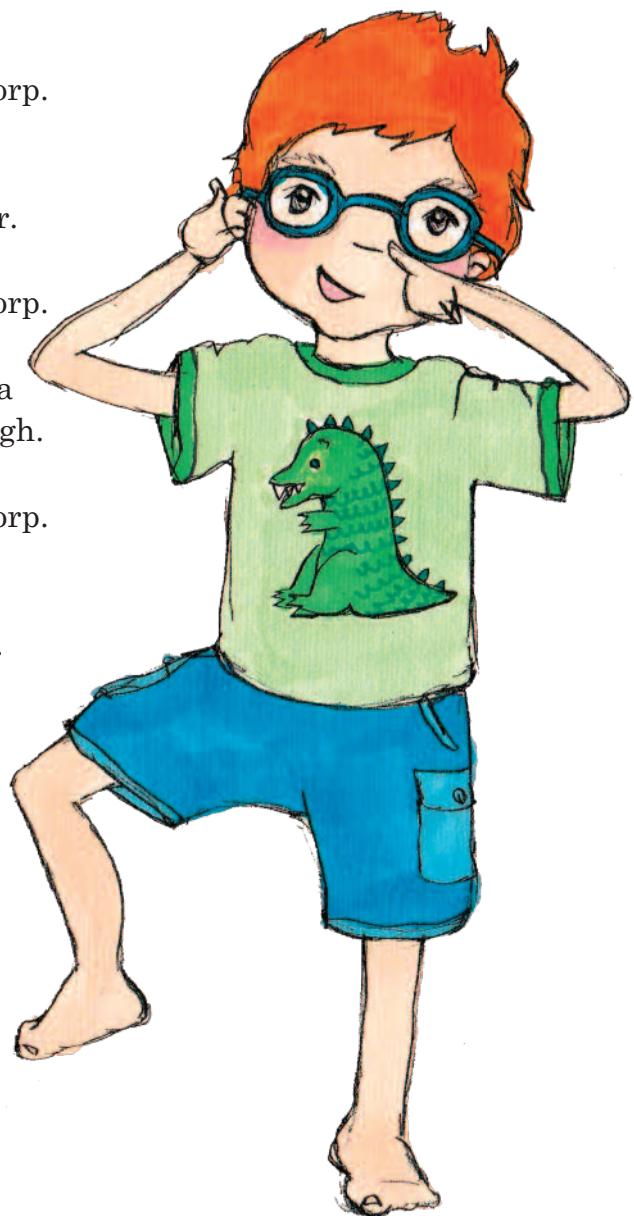


## Seo mo chorp

Seo, seo, seo mo chorp.  
Is liomsa é.  
Súile 's cluasa  
's srón beag sa lár.

Seo, seo, seo mo chorp.  
Is liomsa é.  
Béal beag 's fiacula  
's teanga taobh istigh.

Seo, seo, seo mo chorp.  
Is liomsa é.  
Lámha 's cosa,  
bolg agus droim.



### Row, row, row the boat

Here, here, here's my body. It is mine.  
Eyes and ears with a little nose in the middle.

Here, here, here's my body. It is mine.  
A little mouth and teeth, with a tongue inside.

Here, here, here's my body. It is mine.  
Hands and feet, belly and back.

## Cá bhfuil mo shúile?

Cá bhfuil mo shúile?  
 Cá bhfuil mo shúile?  
 Ar m'aghaidh, ar m'aghaidh.  
 Aon agus dó, aon agus dó.  
 Tá siad anseo, tá siad anseo.

Cá bhfuil mo chluasa?  
 Cá bhfuil mo chluasa?  
 Ar mo cheann, ar mo cheann.  
 Aon agus dó, aon agus dó.  
 Tá siad anseo, tá siad anseo.

Cá bhfuil mo lámha?  
 Cá bhfuil mo lámha?  
 Ar mo chorp, ar mo chorp.  
 Aon agus dó, aon agus dó.  
 Tá siad anseo, tá siad anseo.

### Frère Jacques

Where are my eyes? Where are my eyes? On my face. On my face.  
 One and two. One and two. They are here. They are here.

Where are my ears? Where are my ears? On my head. On my head.  
 One and two. One and two. They are here. They are here.

Where are my hands? Where are my hands? On my body. On my body.  
 One and two. One and two. They are here. They are here.

Where are my feet? Where are my feet? On my body. On my body.  
 One and two. One and two. They are here. They are here.

Where is my mouth? Where is my mouth? On my face. On my face.  
 One little mouth. One little mouth. It is here. It is here.



Cá bhfuil mo chosa?  
Cá bhfuil mo chosa?  
Ar mo chorp, ar mo chorp.  
Aon agus dó, aon agus dó.  
Tá siad anseo, tá siad anseo.

Cá bhfuil mo bhéal?  
Cá bhfuil mo bhéal?  
Ar m'aghaidh, ar m'aghaidh.  
Béal beag amháin, béal beag amháin.  
Tá sé anseo, tá sé anseo.



## Teidí buí

Tá dhá shúil ar an teidí buí,  
an teidí buí, an teidí buí.  
Tá dhá shúil ar an teidí buí.  
Is grá liom é.

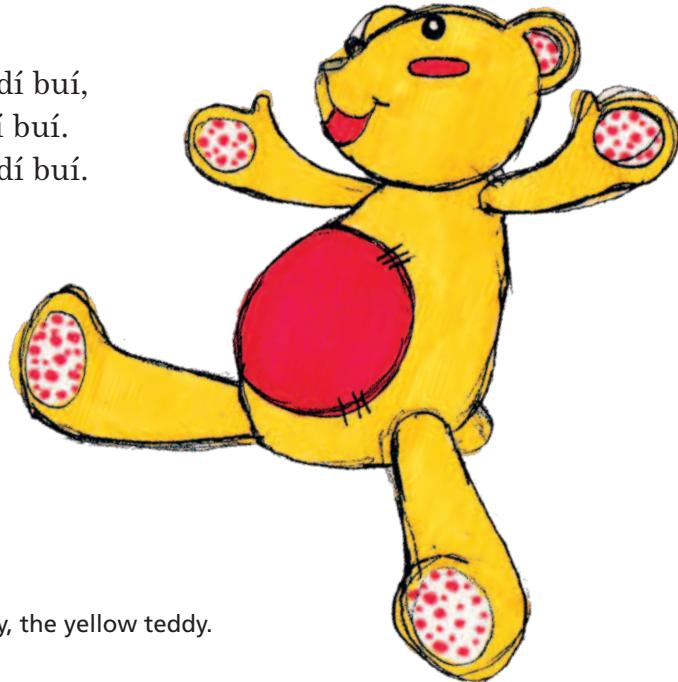
Tá srón amháin ar an teidí buí,  
an teidí buí, an teidí buí.  
Tá srón amháin ar an teidí buí.  
Is grá liom é.

Tá béal amháin ar an teidí buí,  
an teidí buí, an teidí buí.  
Tá béal amháin ar an teidí buí.  
Is grá liom é.

Tá dhá chluas ar an teidí buí,  
an teidí buí, an teidí buí.  
Tá dhá chluas ar an teidí buí.  
Is grá liom é.

Tá dhá lámh ar an teidí buí,  
an teidí buí, an teidí buí.  
Tá dhá lámh ar an teidí buí.  
Is grá liom é.

Tá dhá chos ar an teidí buí,  
an teidí buí, an teidí buí.  
Tá dhá chos ar an teidí buí.  
Is grá liom é.



### The Mulberry Bush

He has two eyes, the yellow teddy, the yellow teddy, the yellow teddy.  
The yellow teddy has two eyes. I love him.

He has one mouth, the yellow teddy, the yellow teddy, the yellow teddy.  
The yellow teddy has one mouth. I love him.

He has one nose, the yellow teddy, the yellow teddy, the yellow teddy.  
The yellow teddy has one nose. I love him.

He has two ears, the yellow teddy, the yellow teddy, the yellow teddy.  
The yellow teddy has two ears. I love him.

He has two hands, the yellow teddy, the yellow teddy, the yellow teddy.  
The yellow teddy has two hands. I love him.

He has two legs, the yellow teddy, the yellow teddy, the yellow teddy.  
The yellow teddy has two legs. I love him.



## Scuab na fiacla

Scuab na fiacla.  
Scuab na fiacla.  
Scuab iad go léir.

Thíos 's thuas  
's thart 's thart  
go dtí go mbeidh  
siad glan.

Scuab na fiacla.  
Scuab na fiacla.  
Scuab iad go léir,  
gach maidin  
's gach oíche

go dtí go mbeidh siad glan.



### Jingle bells

Brush your teeth. Brush your teeth. Brush them all. Up and down.

Round and round until they are clean.

Brush your teeth. Brush your teeth. Brush them all,  
every morning and at night until they are white.

## Sín do lámha suas



Sín do chos amach ‘s isteach,  
amach ‘s isteach,  
amach ‘s isteach.  
Sín do chos amach ‘s isteach  
‘s buail í ar an talamh.

### Mulberry Bush

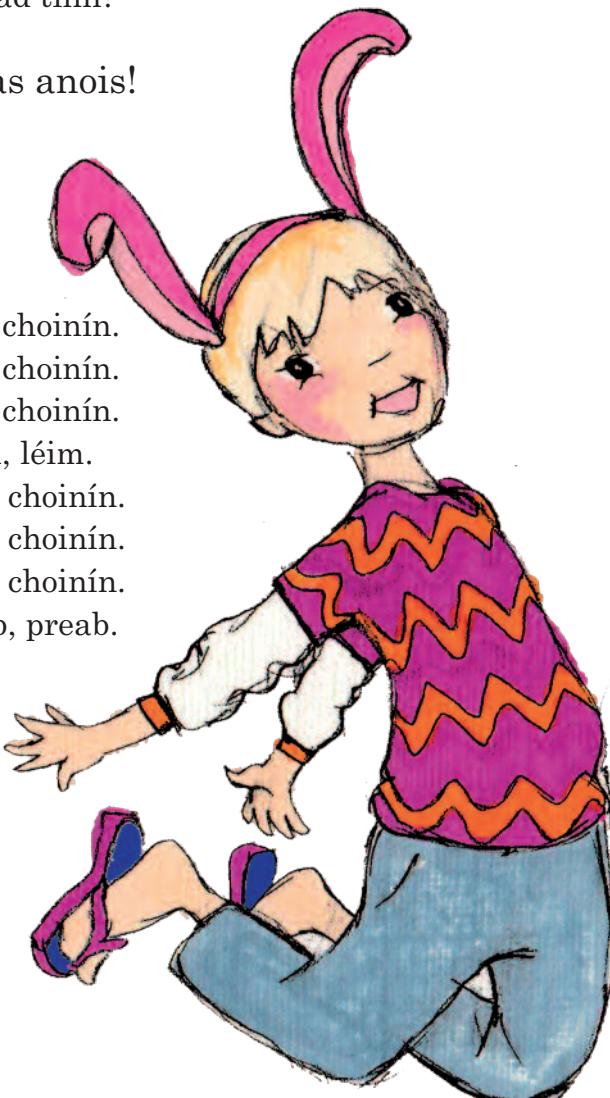
Put your hands up in the air, up in the air, up in the air.  
Put your hands up in the air and shake them all about.

Stick your leg in and out, in and out, in and out.  
Stick your leg in and out, and stomp it on the ground.

## Coininí beaga

Coininí beaga  
ina gcodladh go neoin.  
Muscail iadanois  
le port deas binn.  
Tá siad go ciúin.  
An bhfuil siad tinn?

Muscail suasanois!

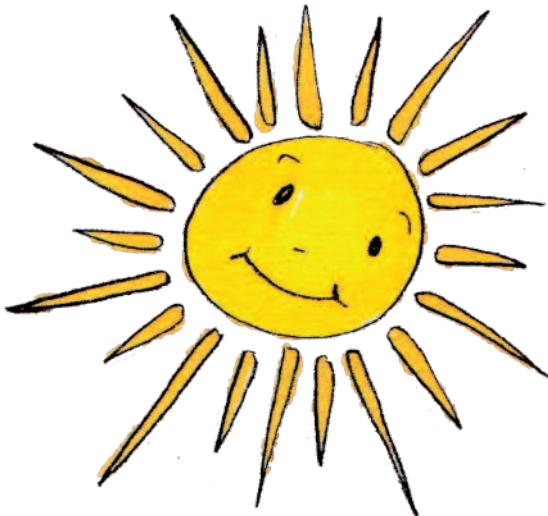


### Sleeping bunnies

Little bunnies sleeping until noon.  
Wake them now with a nice gentle tune.  
They are so quiet. Are they sick?

Wake up now!

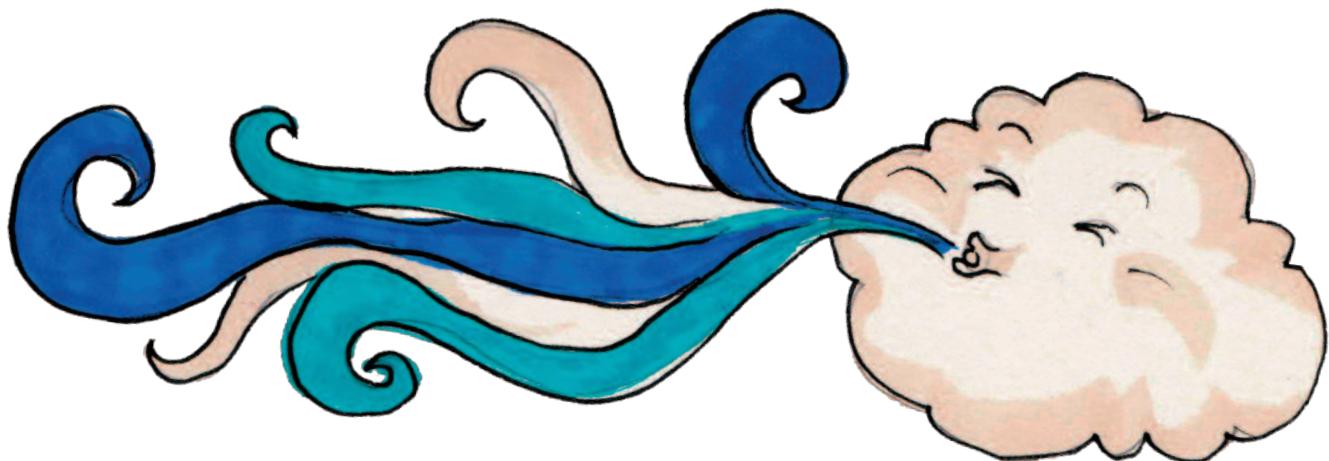
Jump, little bunny. Jump little bunny,  
Jump, little bunny. Jump, jump, jump.  
Leap, little bunny. Leap little bunny,  
Leap, little bunny. Leap, leap, leap.



## An samhradh agus an geimhreadh

Grian, grian,  
ciorcal buí,  
ag lonrú thuas sa spéir.  
Nach deas an teas atá leat?  
Tá'n samhradh insan aer.

Gaoth, gaoth,  
lán de bhrí,  
ag séideadh sa spéir.  
Nach fuar an t-aer atá leat?  
Tá'n geimhreadh insan aer.



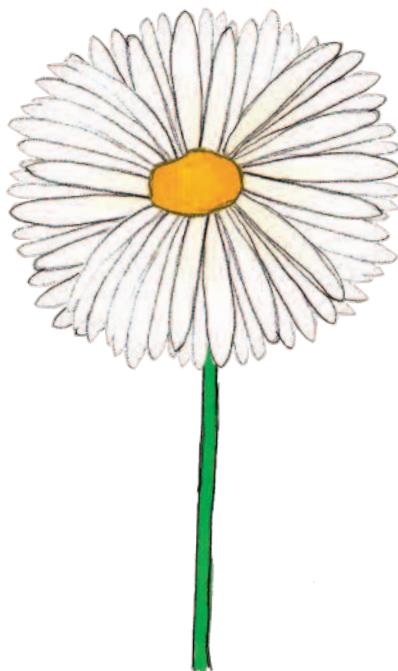
### **Row, row, row your boat**

Sun, sun, yellow circle, shining in the sky.  
Isn't the heat you have brought lovely? Summer is in the air.

Wind, wind, full of might, blowing in the sky.  
Isn't the wind you've brought very cold? Winter is in the air.

## Nóinín beag

Nóinín beag.  
Nóinín beag,  
le croí buí,  
le croí buí.  
Nach deas é?  
Nach deas é?  
Is maith liom é.  
Is maith liom é.



### Frère Jacques

Little daisy, little daisy  
with a yellow heart, with a yellow heart.  
Isn't it lovely, isn't it lovely?  
I like it. I like it.

## An teach mór

Tá an teach mór.

Tá an teach mór.

Tig, tig is tigí ó.

Tá an teach mór.

Tá fuinneog ar an teach.

Tá fuinneog ar an teach.

Tig, tig is tigí ó.

Tá fuinneog ar an teach.

Tá doras ar an teach.

Tá doras ar an teach.

Tig, tig is tigí ó.

Tá doras ar an teach.

Tá díon ar an teach.

Tá díon ar an teach.

Tig, tig is tigí ó.

Tá díon ar an teach.

### The farmer wants a wife

The house is big. The house is big. Tig, tig and tiggy o. The house is big.

There's a window on the house. There's a window on the house.

Tig, tig and tiggy o. There's a window on the house.

There's a door on the house. There's a door on the house.

Tig, tig and tiggy o. There's a door on the house.

There's a roof on the house. There's a roof on the house.

Tig, tig and tiggy o. There's a roof on the house.





## Cluinim fearthainn

Cluinim fearthainn.  
Cluinim fearthainn.  
An gcluineann tú?  
An gcluineann tú?  
Plib, plab ag titim.  
Plib, plab ag titim.  
Tá mé fliuch.  
Tá mé fliuch.

Feicim grian.  
Feicim grian.  
An bhfeiceann tú?  
An bhfeiceann tú?  
Te agus buí.  
Te agus buí.  
Triomaigh mé.  
Triomaigh mé.



### I hear thunder

I hear rain. I hear rain. Do you hear it? Do you hear it?

Plip, plop falling. Plip, plop falling.

I am wet. I am wet.

I see the sun. I see the sun. Do you see it? Do you see it?

Hot and Yellow. Hot and Yellow.

Dry me. Dry me.

## Mo bhricfeasta

Bíonn tae agam le mo bhricfeasta,  
mo bhricfeasta,  
mo bhricfeasta.

Bíonn tae agam le mo bhricfeasta,  
tae deas te.

Bíonn ubh agam le mo bhricfeasta,  
mo bhricfeasta,  
mo bhricfeasta.

Bíonn ubh agam le mo bhricfeasta,  
ubh deas te.

Is maith liom mo bhricfeasta,  
mo bhricfeasta,  
mo bhricfeasta.

Is maith liom mo bhricfeasta,  
ag túis an lae.

I have tea with my breakfast, my breakfast, my breakfast.  
I have tea with my breakfast, nice hot tea.

I have an egg with my breakfast, my breakfast, my breakfast.  
I have an egg with my breakfast, a nice hot egg.

I like my breakfast, my breakfast, my breakfast.  
I like my breakfast at the beginning of the day.



## Amhrán A, B, C

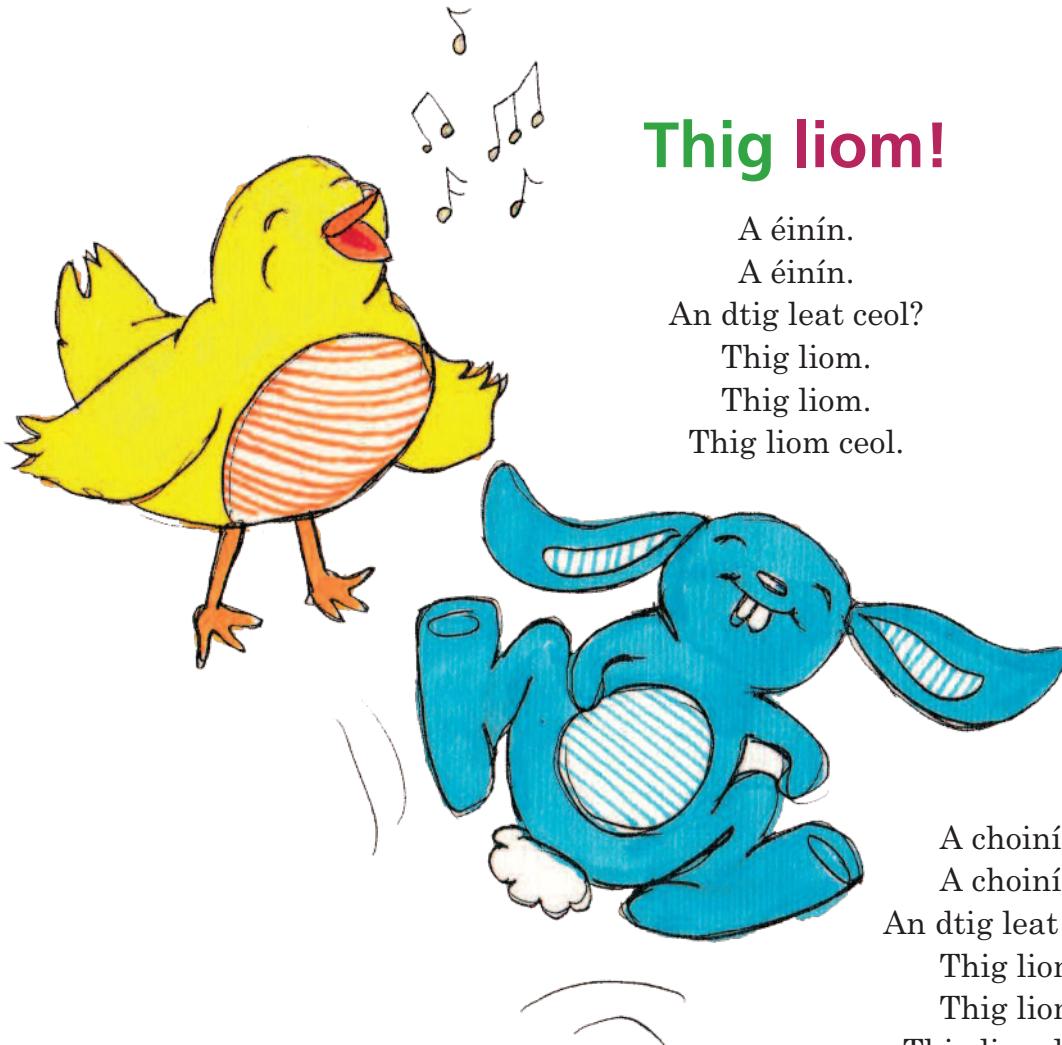
A, B, C, D, E, F, G  
 'bhfuil tú socair i do shuí?  
 H, I, J, K, L is M  
 Éirigh anois 's bí ag léim,  
 N, O, P is Q, R, S  
 Buail do chos aníos 's síos,  
 T, U, V, W, X, Y, Z  
 Sin na litreacha agat anois.  
 Ceol iad liom  
 's bí lán de bhrí.  
 A, B, C, D, E, F, G.



### ABC song

A, B, C, D, E, F, G  
 Are you sitting quietly?  
 H, I, J, K, L and M  
 Up you get and jump about,  
 N, O, P and Q, R, S  
 Stamp your foot up and down,  
 T, U, V, W, X, Y, Z  
 There you have the letters now.  
 Sing them with me full of glee  
 A, B, C, D, E, F, G.

## Thig liom!



A éinín.

A éinín.

An dtig leat ceol?

Thig liom.

Thig liom.

Thig liom ceol.

A choinín.

A choinín.

An dtig leat léim?

Thig liom.

Thig liom.

Thig liom léim.

A chapaillín.

A chapaillín.

An dtig leat rith?

Thig liom.

Thig liom.

Thig liom rith.



### Yes I can!

Little bird, little bird, can you sing? I can. I can. I can sing.

Little rabbit, little rabbit, can you jump? I can. I can. I can jump.

Little horse, little horse, can you run? I can. I can. I can run.

You can easily substitute other animals/people and activities,  
for example madadh (dog), rith (run)

or use your child's name at the beginning

- 'A Cholm/Chiara, an dtig leat ...'.

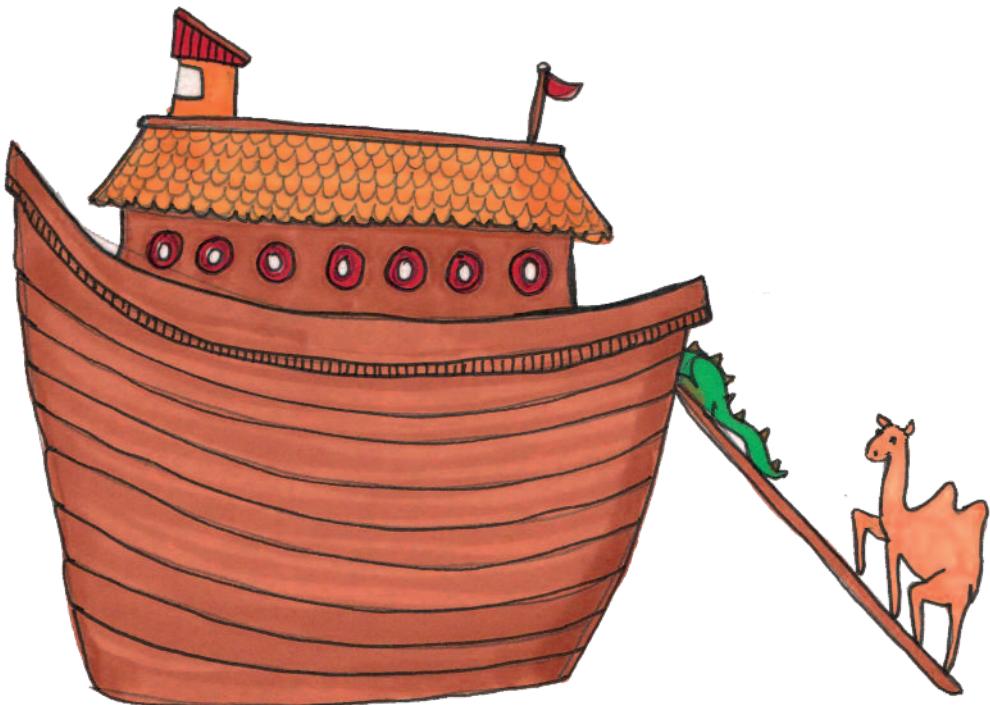
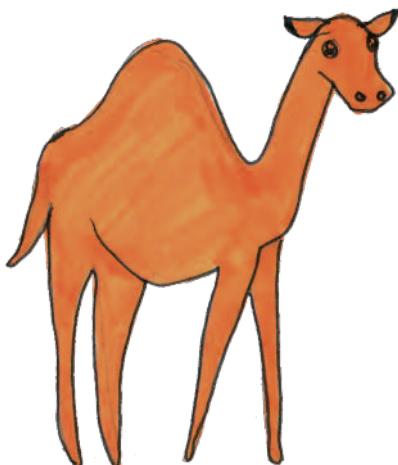
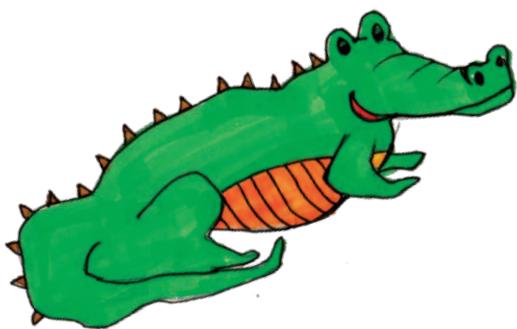
You can also substitute 'An dtig leat' and 'Thig liom' for 'An féidir leat' and 'Is féidir liom'.

## Beirt ar bheirt

Isteach san Áirc leo  
Beirt ar bheirt,  
Húrá, húrá.

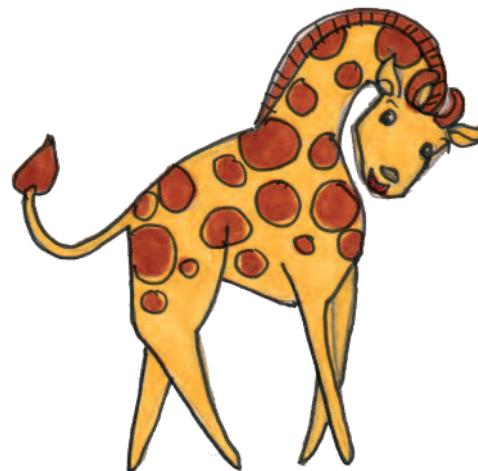
Isteach san Áirc leo  
Beirt ar bheirt,  
Húrá, húrá.

An coinín 's an cangarú  
An t-iora rua,  
's an béar mór dubh.  
Seo leo síos  
isteach san Áirc inniu.



### When Johnny comes marching home again

Into the Ark they go, two by two, hurrah, hurrah.  
Into the Ark they go, two by two, hurrah, hurrah.  
The rabbit and the kangaroo, the red squirrel  
and the big black bear.  
On down into the Ark they all go today.



Isteach san Áirc leo  
Beirt ar bheirt,  
Húrá, húrá.

Isteach san Áirc leo  
Beirt ar bheirt,  
Húrá, húrá.

An sioráf 's an séabra  
An camall donn  
's an crogall mór.  
Seo leo síos  
isteach san Áirc inniu.



Into the Ark they go, two by two, hurrah, hurrah.  
Into the Ark they go, two by two, hurrah, hurrah.  
The giraffe and the zebra, the brown camel  
and the big crocodile.  
On down into the Ark they all go today.

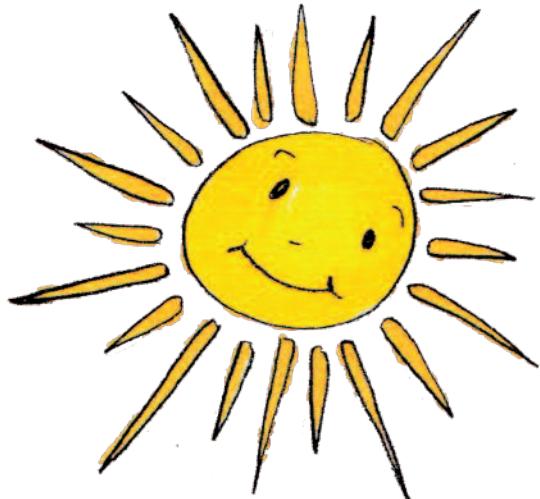
## Damhan alla beag



Bhí damhan alla beag  
ag dreapadóireacht suas.

Thit cith fearthanna  
agus thit sé anuas.

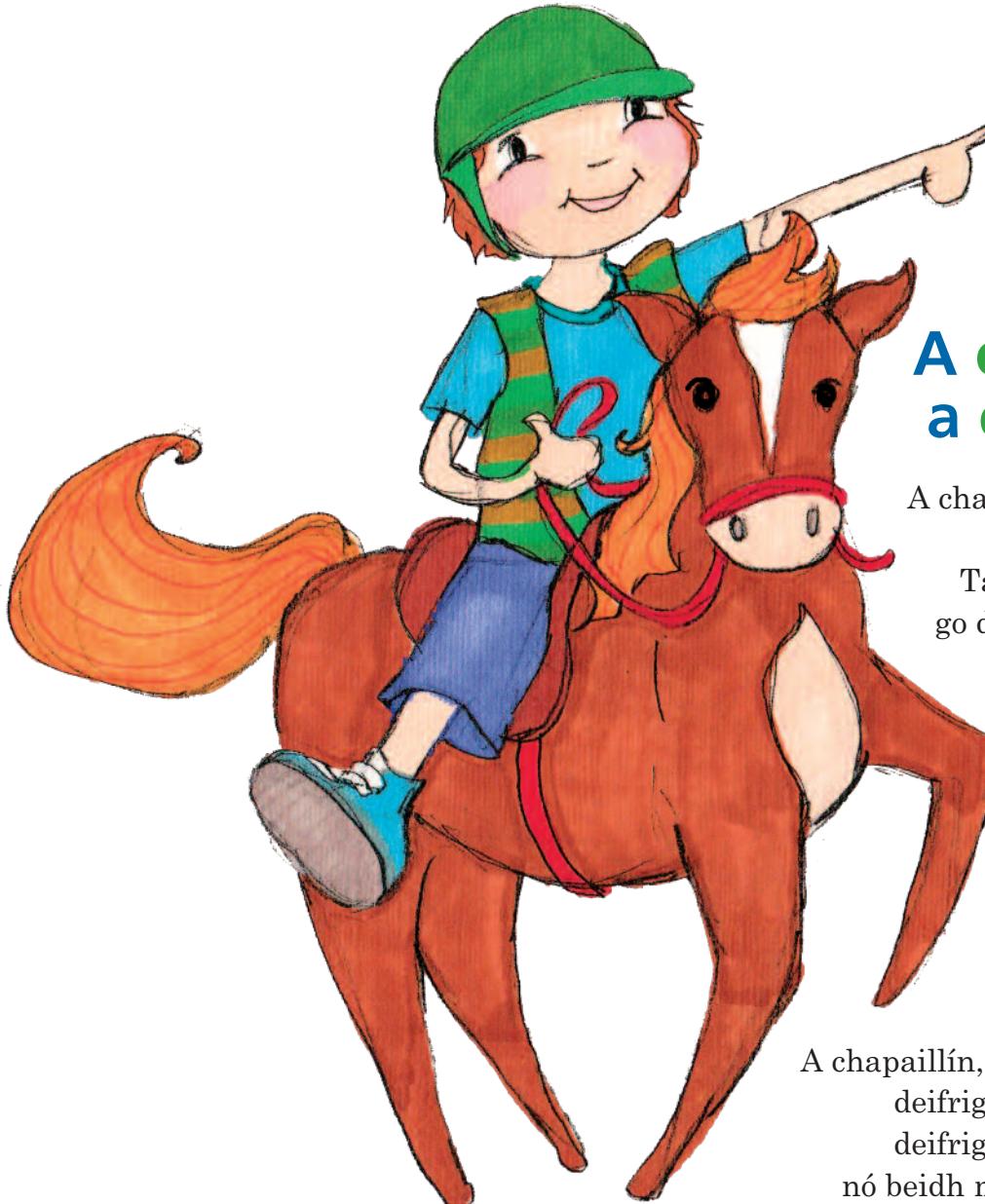
Amach leis an ghrian  
agus thriomaigh sé suas é  
's suas ar an bhalla leis  
chomh luath 's a bhí sé réidh.



### Incy Wincy Spider

A little spider was climbing up when a shower fell  
and knocked him down.

Out came the sun and dried him out and up the wall  
he went again, as soon as he was fit.



## A chapaillín, a chapaillín

A chapaillín, a chapaillín,  
deifrigh leat.

Tá muid ar thuras  
go dtín baile sin thall.

A chapaillín, a chapaillín,  
deifrigh leat,  
deifrigh leat,  
nó beidh muid mall.

### Horsey, Horsey

Horsey, Horsey, hurry up.  
We're on a journey to yonder town.

Horsey, Horsey,  
Hurry up, hurry up or we'll be late.

This song is sung twice on CD1

## Na hainmhithe ar an fheirm

Tá caoire ar an fheirm  
a deir bá, bá, bá.

Tá bó ar an fheirm  
a deir mú, mú, mú.

Tá cearc ar an fheirm  
a deir diúc, diúc, diúc.

Bá, mú, diúc.

Bá, mú, diúc.





Tá muc ar an fheirm  
a deir oinc, oinc, oinc.  
Tá madadh ar an fheirm  
a deir bhúf, bhúf, bhúf.  
Tá gabhar ar an fheirm  
a deir mé, mé, mé.  
Oinc, bhúf, mé.  
Oinc, bhúf, mé.

### The animals on the farm

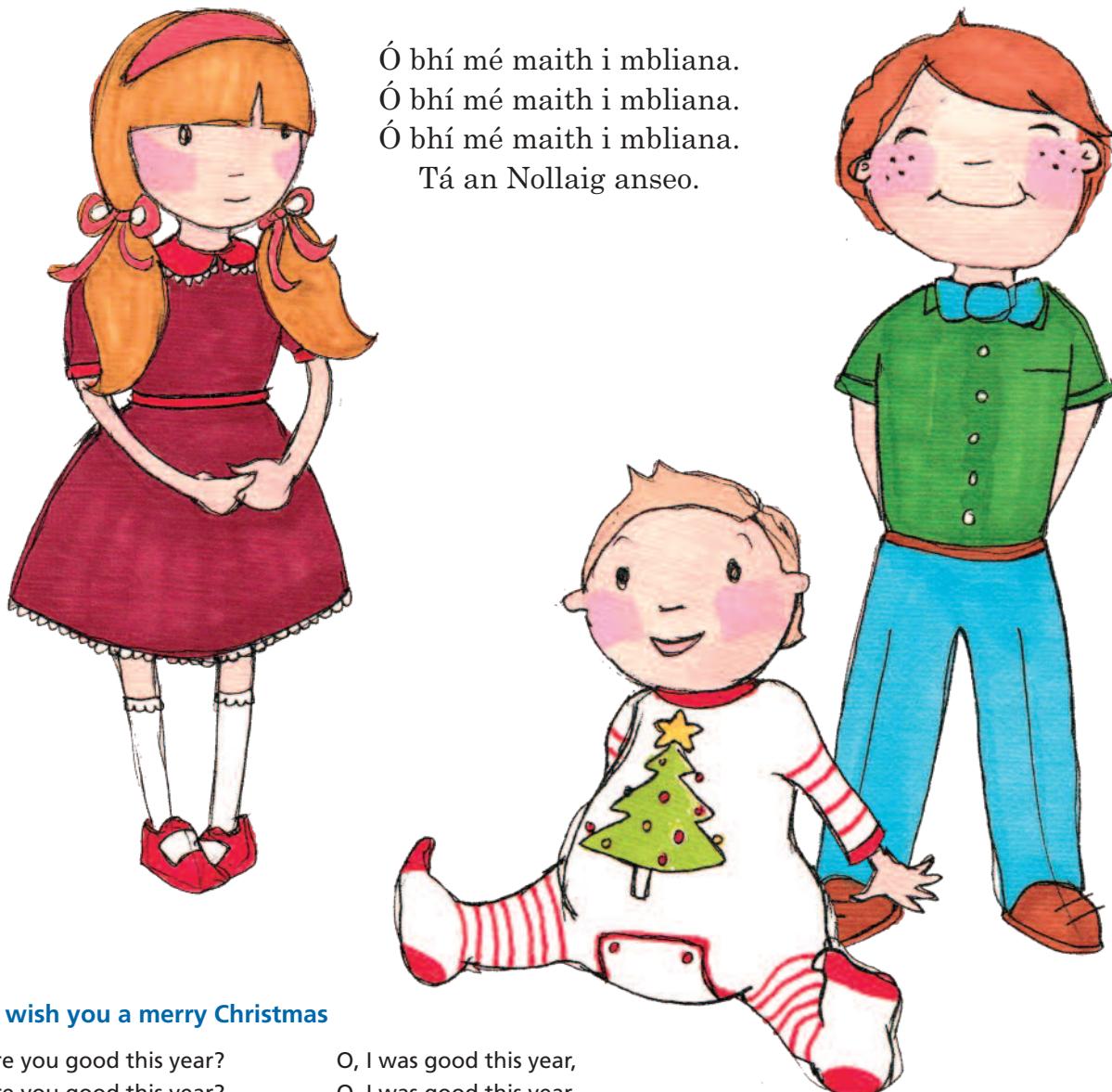
A sheep on the farm says ba ba ba.  
A cow on the farm says moo moo moo.  
A hen on the farm says chook chook chook.  
Ba moo chook. Ba moo chook.

A pig on the farm say oink oink oink.  
A dog on the farm says woof woof woof.  
A goat on the farm says meh meh meh.  
Oink woof meh. Oink woof meh.

## Tá an Nollaig anseo

An raibh tú maith i mbliana?  
 An raibh tú maith i mbliana?  
 An raibh tú maith i mbliana,  
 nó tá'n Nollaig anseo?

Ó bhí mé maith i mbliana.  
 Ó bhí mé maith i mbliana.  
 Ó bhí mé maith i mbliana.  
 Tá an Nollaig anseo.



### We wish you a merry Christmas

Were you good this year?  
 Were you good this year?  
 Were you good this year,  
 for Christmas is here?

O, I was good this year,  
 O, I was good this year,  
 O, I was good this year.  
 Christmas is here.

An bhfaighidh tú féirín?  
 An bhfaighidh tú féirín?  
 An bhfaighidh tú féirín?  
 Tá an Nollaig anseo.

Ó gheobhaidh mé féirín.  
 Ó gheobhaidh mé féirín.  
 Ó gheobhaidh mé féirín.  
 Tá an Nollaig anseo.

Bí sona agus sásta.  
 Bí sona agus sásta.  
 Bí sona agus sásta  
 nó tá'n Nollaig anseo.



Will you get a present?  
 Will you get a present?  
 Will you get a present?  
 Christmas is here.

O, I'll get a present.  
 O, I'll get a present.  
 O, I'll get a present,  
 Christmas is here.

Be happy and joyful.  
 Be happy and joyful.  
 Be happy and joyful,  
 for Christmas is here.



## Santaí, Santaí

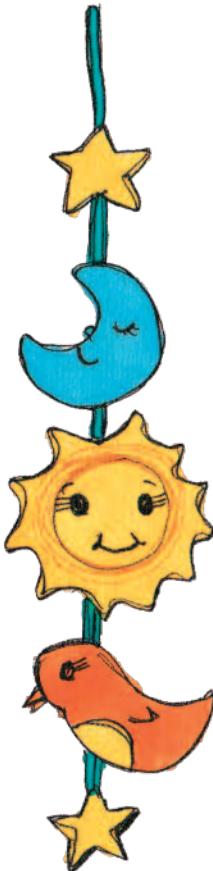
Santaí, Santaí,  
 Cá bhfuil tú?  
 Bhfuil tú thuas  
 sa simléar?  
 Bhfuil tú thuas  
 go hard sa spéir,  
 leis na bronntanais go léir?  
 Santaí, Santaí,  
 cá bhfuil tú?  
 Bhí mé maith,  
 ná déan dearmad dom.

### Twinkle, twinkle little star

Santa, Santa, where are you?  
 Are you up the chimney?  
 Are you up in the sky above  
 with all the many presents?  
 Santa, Santa, where are you?  
 I was good, don't forget me.

This song is sung twice on CD1

## Socair síos a leanbh ó



Socair síos, a leanbh ó.  
Codail leat, a mhuirnín ó.  
Beidh agat féirín 's fáilte a chroí.  
Socair síos, a leanbh ó.

Gheobhaidh Daidí féirín duit, a rún.  
Gheobhaidh sé an ghealach  
's gheobhaidh sé an ghrian.  
Gheobhaidh sé an t-éan beag ag ceol  
sa spéir.  
Gheobhaidh sé gach féirín duit  
thoir 's thiar.

Socair síos, a leanbh ó.  
Codail leat, a mhuirnín ó.  
Beidh agat féirín 's fáilte a chroí.  
Socair síos, a leanbh ó.

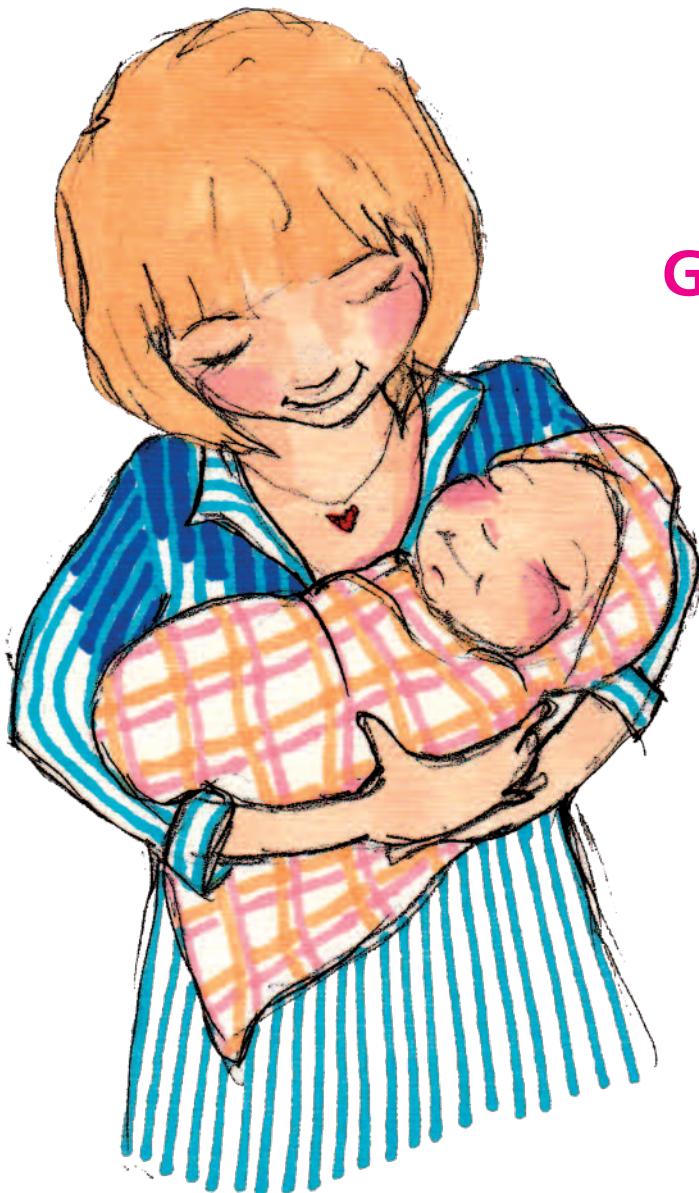


### Hush little baby

Settle down my baby oh. Sleep on my darling, oh.  
You'll get treasures many love. Settle down my baby, oh.

Your father will bring treasures, love.  
He'll bring you the moon. He'll bring you the sun.  
He'll bring you the little bird that sings in the air.  
He'll bring you every wonder from east and west.

Settle down my baby oh. Sleep on my darling, oh.  
You'll get treasures many love. Settle down my baby, oh.



## Gabh a chodladh

Gabh a chodladh.  
Gabh a chodladh.  
Gabh a chodladh  
anois, a stór.  
Gabh a chodladh  
anois go maidin,  
go dtiocfaidh an lá.

Codladh sámh.  
Codladh sámh.  
Codladh sámh  
anois, a stór.  
Codladh sámh  
anois, mo mhuirnín,  
go dtiocfaidh an lá.

### Darling Clementine

Go to sleep, go to sleep, go to sleep, now, my love,  
go to sleep until morning, until daylight comes.

Sleep peacefully, sleep peacefully, sleep peacefully, my love,  
sleep peacefully now my darling, until daylight comes.

## Luasc leat, a bhabaí

Luasc leat, a bhabaí  
thuas insan chrann.

Séidfidh an ghaoth  
's croithfear tú ann.

Brisfidh an ghéag  
's titfidh tú.

Anuas leis an bhabaí  
's an cliabhán 'na dhiайдh.



### Rock-a-bye-baby

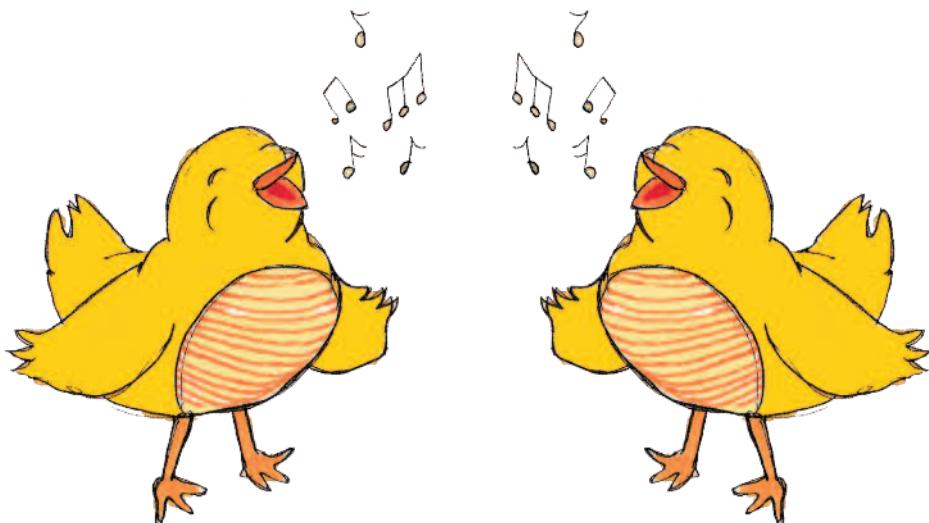
Rock-a-bye baby, in the treetop.  
When the wind blows, the cradle will rock.  
When the bough breaks, the cradle will fall.  
And down will come baby, cradle and all.

## Dhá éan bheaga

Bhí dhá éan bheaga  
 ina suí ar an chlaí,  
 ceann darbh ainm Aoife  
 's ceann darbh ainm Aodh.

Imigh leat, a Aoife.  
 Imigh leat, a Aoidh.

Tar ar ais, a Aoife.  
 Tar ar ais, a Aoidh.

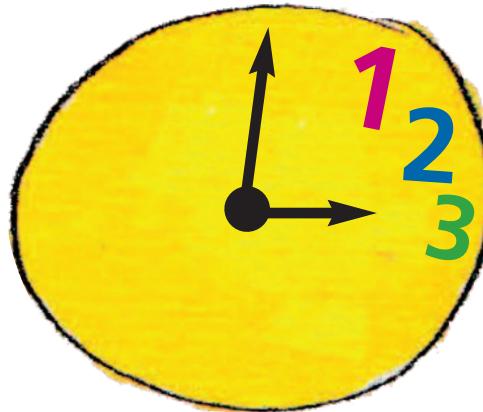
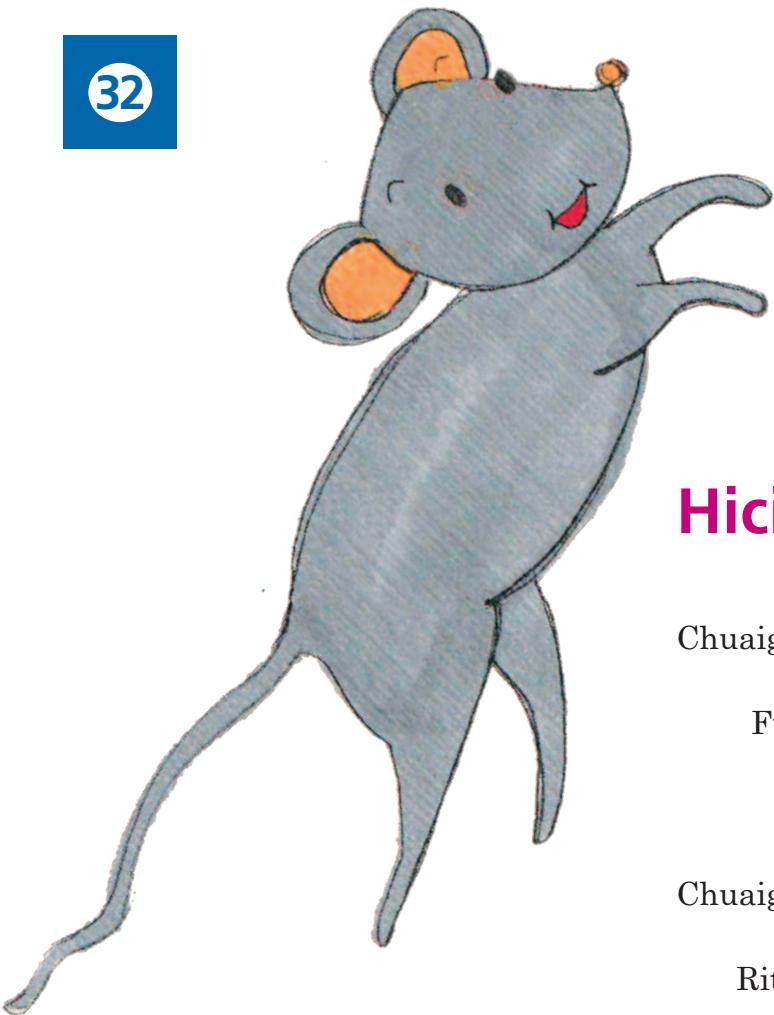


### Two little birds

Two little birds sitting on a wall.  
 One called Aoife and one called Aodh.  
 Fly away, Aoife. Fly away, Aodh.  
 Come back, Aoife. Come back, Aodh.

# **Rannta**

## **Rhymes**



## Hicirí, dicirí, doc

Hicirí, dicirí, doc,  
Chuaigh an luchóg suas an clog.

Bhuail sé a haon,  
Fuair an luchóg taom.  
Hicirí, dicirí, doc.

Hicirí, dicirí, doc,  
Chuaigh an luchóg suas an clog.  
Bhuail sé a dó,  
Rith an luchóg gan stró.  
Hicirí, dicirí, doc.

Hicirí, dicirí, doc,  
Chuaigh an luchóg suas an clog.  
Bhuail sé a trí,  
Bhí an luchóg ag spraoi.  
Hicirí, dicirí, doc.

### Hickory, dickory, dock

Hickory, dickory, dock, the mouse went up the clock.  
The clock struck one, the mouse got a fright,  
Hickory, dickory, dock.

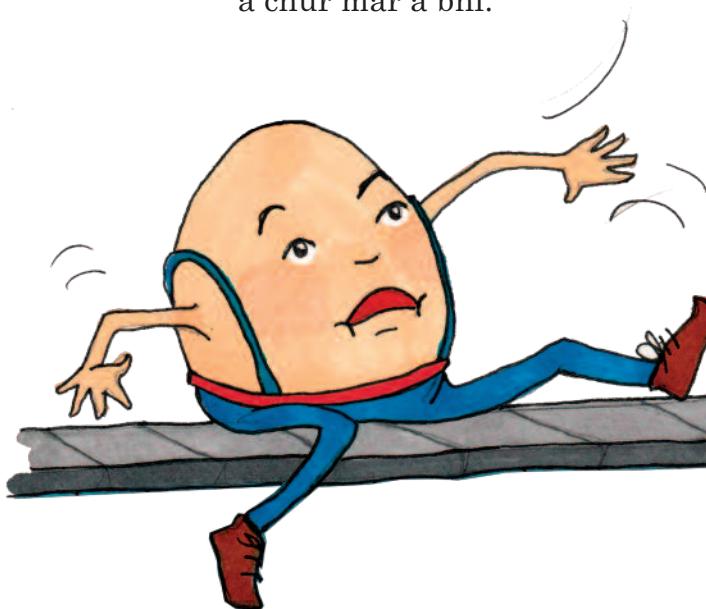
Hickory, dickory, dock, the mouse went up the clock.  
The clock struck two, the mouse ran about,  
Hickory, dickory, dock.

Hickory, dickory, dock, the mouse went up the clock.  
The clock struck three, the mouse danced with glee,  
Hickory, dickory, dock.

# Humptaí dumptaí

Shuigh Humptaí Dumptaí,  
ar an bhalla thuas.  
Bhuail taisme móir é  
agus thit sé anuas.

Tháinig gach duine  
ó chaisleán an rí,  
ach ní thiocfadh leo Humptaí  
a chur mar a bhí.



## Humpty Dumpty

Humpty Dumpty sat on the wall.  
He had an accident and down he fell.

Everyone arrived from the king's castle,  
but they couldn't put Humpty together again.

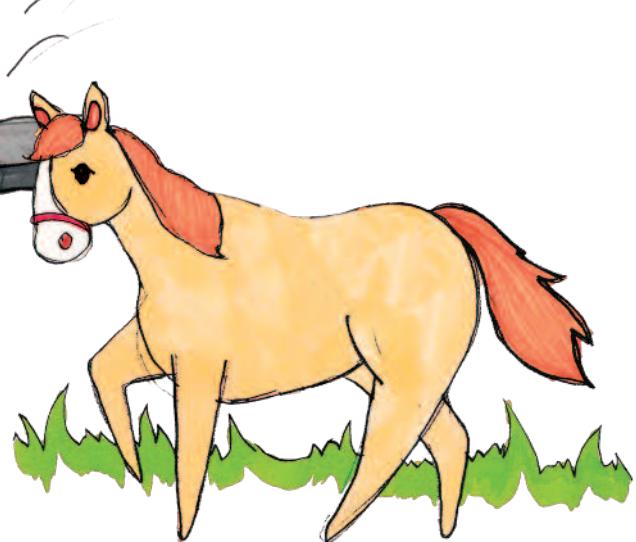
The horses could not, the king could not,  
the queen could not nor could the lady of the house.

And everyone arrived from the king's castle,  
but they couldn't put Humpty together again.

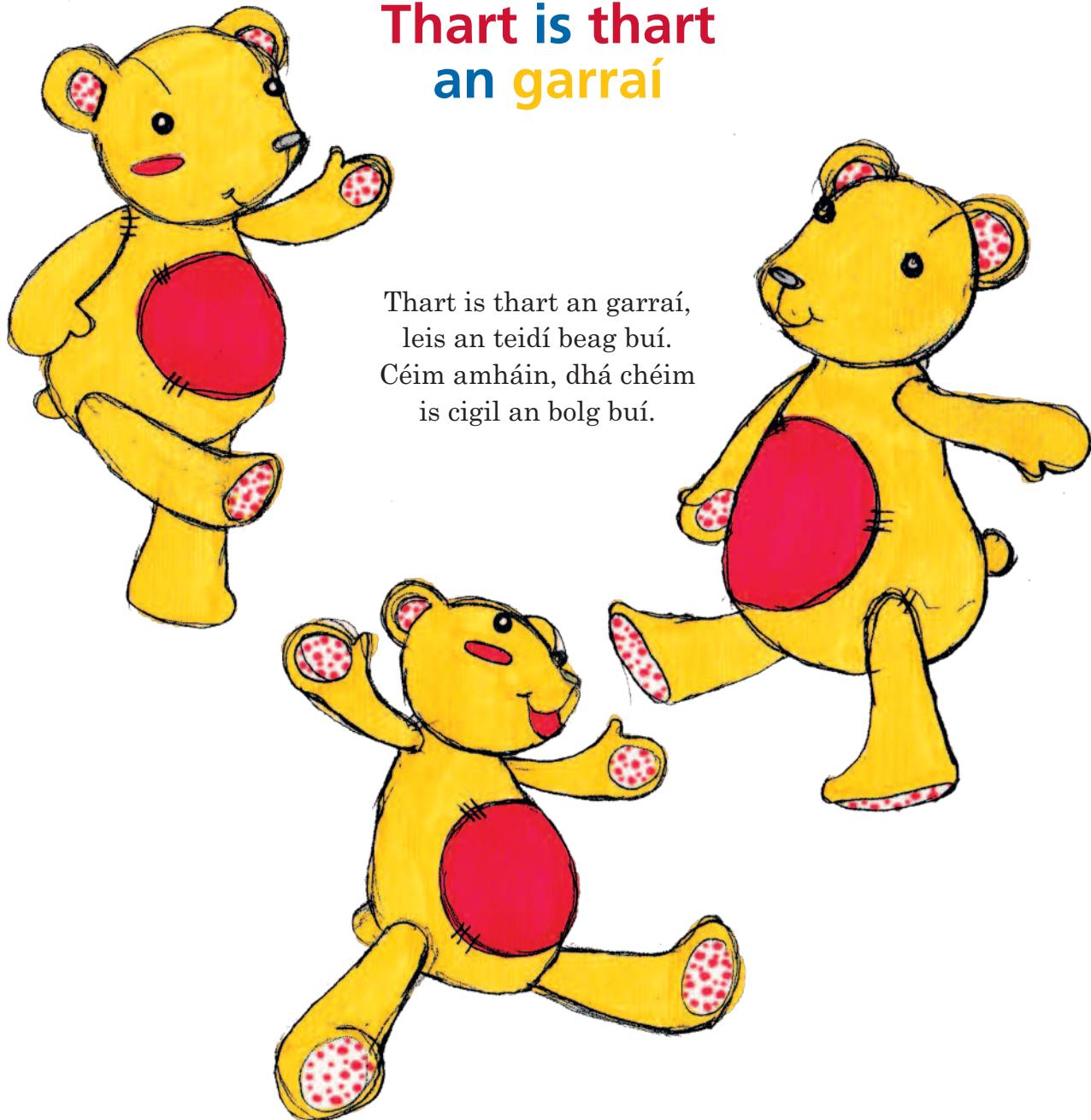


Ní thiocfadh leis na capaill,  
Ní thiocfadh leis an rí,  
Ní thiocfadh leis an bhanríon  
nó fiú bean an tí.

Agus tháinig gach duine  
ó chaisleán an rí,  
ach ní thiocfadh leo Humptaí  
a chur mar a bhí.



## Thart is thart an garraí



Thart is thart an garraí,  
leis an teidí beag buí.  
Céim amháin, dhá chéim  
is cigil an bolg buí.

### Round and round the garden like a teddy bear

Round and round the garden went the wee yellow bear.  
One step, two steps, and tickly up there (literally the belly).



## A réiltín, a réiltín

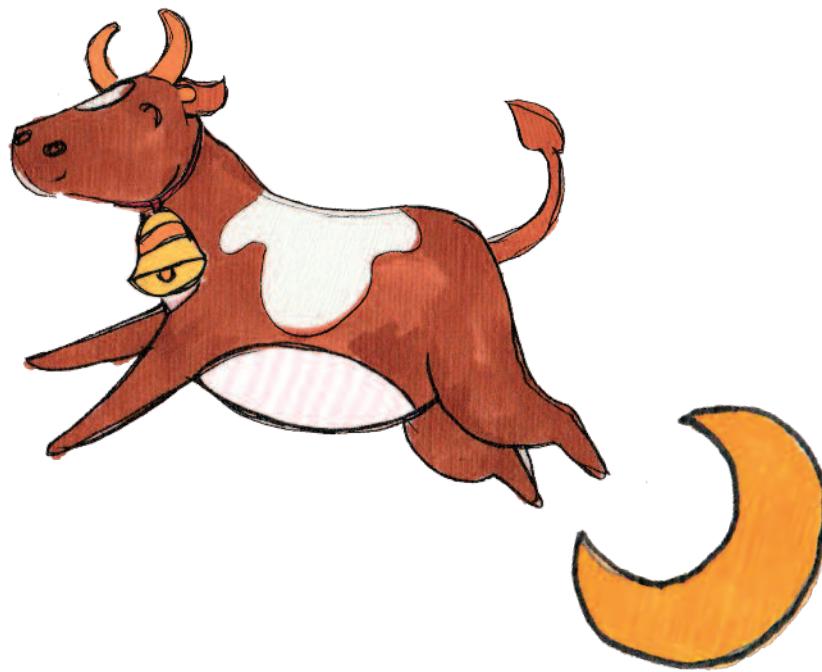


A réiltín, a réiltín, cá bhfuil tú?  
Thuas sa spéir i bhfad ar shiúl.  
Thuas sa spéir ag lonrú leat.  
Gleoite, gléigeal tú mar ré.  
A réiltín, a réiltín, cé tú féin?  
Abair liom, ní heol dom é.



### Twinkle, twinkle, little star

Little star, little star, where are you?  
Up in the sky and so far away.  
Up in the sky, shining bright.  
What a sparkling, dazzling star are you.  
Little star, little star, who are you?  
Let me know, for I know not.

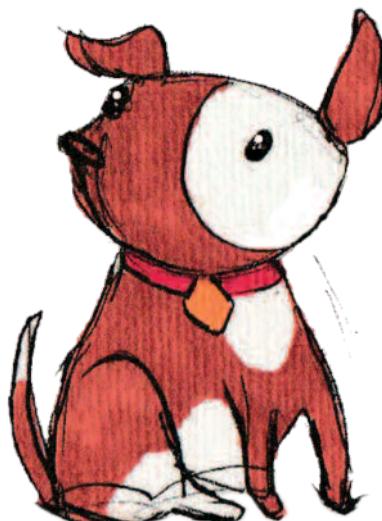


## Haigh didil didil

Haigh didil didil,  
 An cat 's an fhidil.  
 Chuaigh an bhó thar an ghealach annon.  
 Rinne an madadh beag gáire,  
 faoin iompar géalgháireach  
 is d'éalaigh an mhias leis an spáin.

### Hey diddle diddle, the cat and the fiddle

Hey diddle diddle,  
 The cat and the fiddle.  
 The cow jumped over the moon.  
 The little dog laughed to see such fun  
 and the plate ran away with the spoon.



## Bá, bá, a chaoire dubh

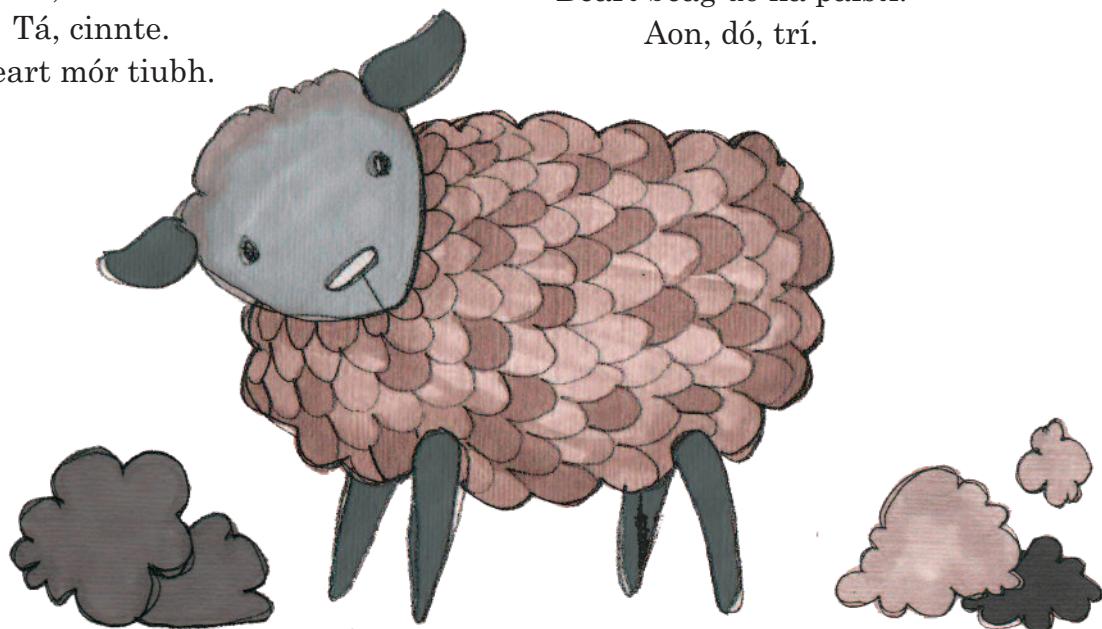
Bá, bá, a chaoire dubh,  
'bhfuil olann leat inniu?

Tá, cinnte.

Tá, cinnte.

Beart móir tiubh.

Beart beag d'fhear an tí.  
Beart beag do bhean an tí.  
Beart beag do na páistí.  
Aon, dó, trí.



Bá, bá, a chaoire dubh,  
'bhfuil olann leat inniu?

Tá, cinnte.

Tá, cinnte.

Beart móir tiubh.

### Ba, ba blacksheep have you any wool?

Ba, ba blacksheep have you any wool today?  
Yes surely. Yes surely. A big fat bundle.

A bundle for the man of the house.  
A bundle for the woman of the house.  
A bundle for the children. One, two, three.

Ba, ba blacksheep have you any wool today?  
Yes surely. Yes surely. A big fat bundle.



## Yankí Dúidil

Tháinig Yankí Dúidil  
ag marcaíocht ar phónaí.  
Chuir sé cleite ina hata  
's scáirt sé macaroni.



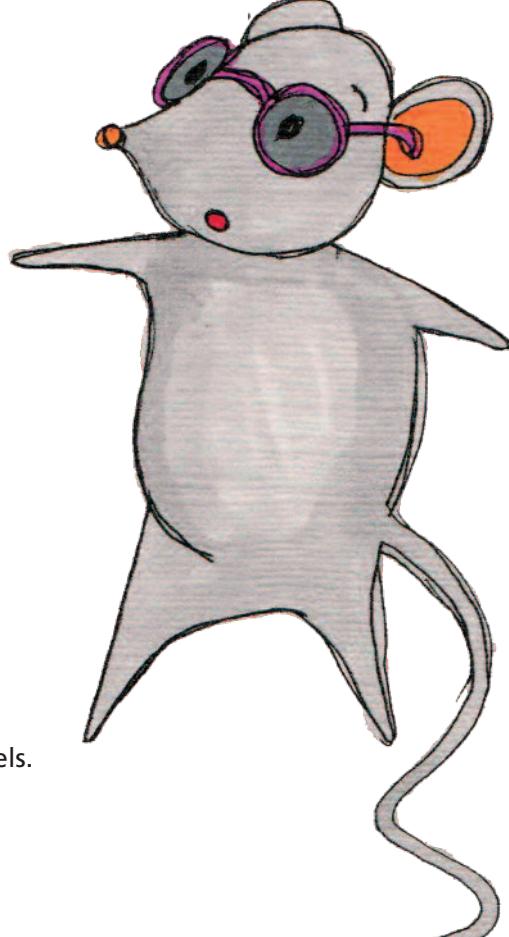
### **Yankee doodle came to town**

Yankee doodle came to town, riding on a pony.  
He stuck a feather in his hat and yelled out macaroni.



## Trí luch dhalla

Trí luch dhalla.  
Trí luch dhalla.  
Cá rachaidh siad?  
Cá rachaidh siad?  
Tá an cat ar a sála.  
Tá an cat ar a sála.  
Féach iad ag rith.  
Féach iad ag rith.



### Three blind mice

Three blind mice. Three blind mice.  
Where will they go? Where will they go?  
The cat is hot on their heels. The cat is hot on their heels.  
See them run. See them run.

## Ním mo lámha

Seo mar a ním mo lámha,  
mo lámha,  
mo lámha.

Seo mar a ním mo lámha  
go dtí go mbeidh siad glan.

Seo mar a ním m'aghaidh,  
m'aghaidh,  
m'aghaidh.

Seo mar a ním m'aghaidh  
go dtí go mbeidh sé glan.

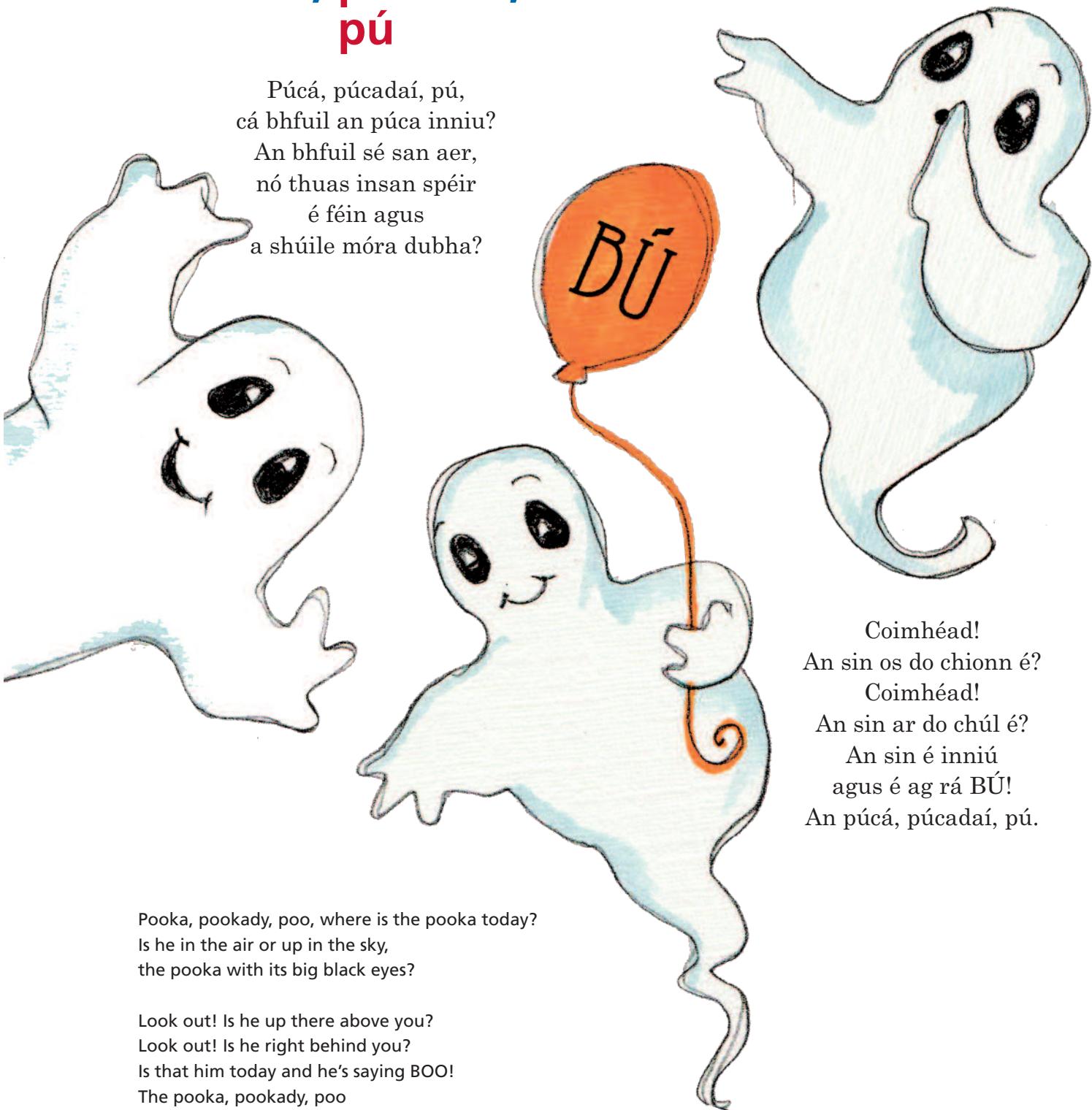


This is how I wash my hands,  
my hands,  
my hands.  
This is how I wash my hands, until they are clean.

This is how I wash my face,  
my face,  
my face.  
This is how I wash my face, until it's clean.

# Púca, púcadaí, pú

Púcá, púcadaí, pú,  
cá bhfuil an púca inniu?  
An bhfuil sé san aer,  
nó thusas insan spéir  
é féin agus  
a shúile móra dubha?



Coimhéad!  
An sin os do chionn é?  
Coimhéad!  
An sin ar do chúl é?  
An sin é inniú  
agus é ag rá BÚ!  
An púcá, púcadaí, pú.

Pooka, pookady, poo, where is the pooka today?  
Is he in the air or up in the sky,  
the pooka with its big black eyes?

Look out! Is he up there above you?  
Look out! Is he right behind you?  
Is that him today and he's saying BOO!  
The pooka, pookady, poo

## Séimí seilide

Tá Séimí seilide mall,  
mall, mall, mall.

Tá Séimí Seilide mall  
's é ag dul anonn 's anall.

Tá Séimí Seilide sona,  
sona, sona, sona.

Tá Séimí Seilide sona  
's é ag sleamhain 's ag slím.

Tá dhá adharcán ar a cheann.

Tá teach beag ar a dhroim.

Tá Séimí Seilide sona sásta  
's é ag sleamhain anonn 's anall?



Seamie Snail is slow, slow, slow, slow.

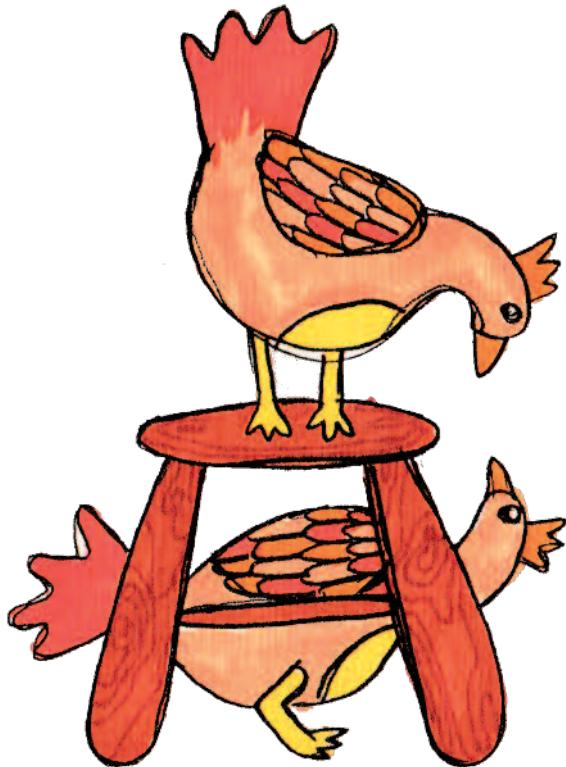
Seamie Snail is slow, as he moves over and back.

Seamie Snail is happy, happy, happy, happy.

Seamie Snail is happy as he slips and he slides.

On his head he has two horns and on his back a little house.

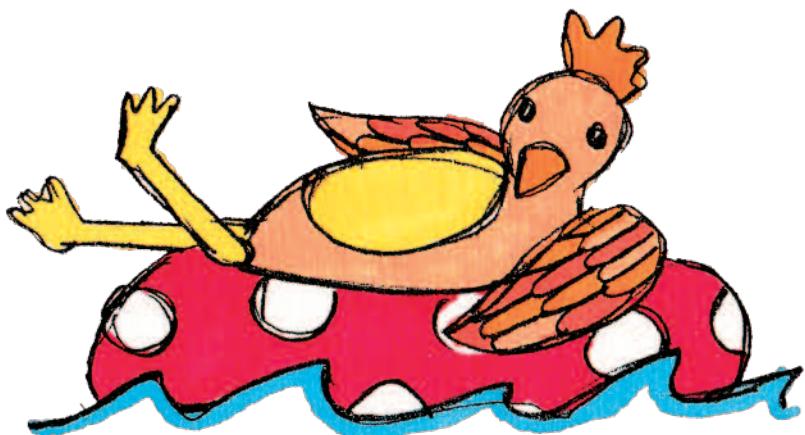
Seamie Snail is happy as can be, slip sliding along.



Chickidee, chickidee, dee.  
Where are they hiding today?  
Are they under the stool  
or playing in the pool?  
Chickidee, chickidee, dee.

## Na sicíní

Sicíní, picíní pú,  
cá bhfuil siad  
i bhfolach inniu?  
An bhfuil siad faoin stól  
nó ag imirt sa pholl?  
Sicíní, picíní pú.



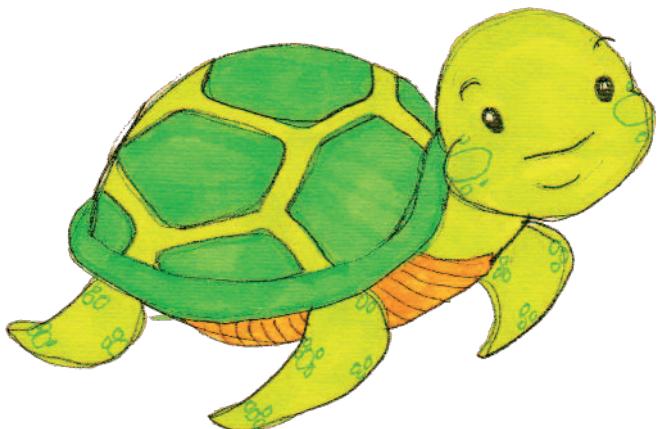
## Turtar beag

Bhí turtar beag  
ag snámh sa loch.

Léim sé amach  
's suas ar chloch.

D'ith sé míoltóg  
fá choinne an tae.

D'ith sé cuileog  
ach níor ith sé mé.



There was a little turtle who was swimming in the lake.  
He jumped out and up onto a rock.

He ate a midge for his tea.  
He ate a fly but he didn't eat me.



Louis the frog is jumping, jumping, jumping  
Hoppidy, hoppidy, hoppidy, hop.

Louis the frog is swimming, swimming, swimming  
Plipidy, plipidy, plipidy, plop.

Louis the frog is croaking, croaking  
Crackity, crackity, crackity, crock.

## Lughaidh an loscán

Tá Lughaidh an loscán  
ag léim, léim, léim.  
Hupadaí, hupadaí, hupadaí hap.

Tá Lughaidh an loscán  
ag snámh, snámh, snámh.  
Plipadaí, plipadaí, plipadaí, plab.

Tá Lughaidh an loscán  
ag grágáil, ag grágáil.  
Cracadaí, crocadaí, cracadaí, croc.





Féach Feidhlimidh feileacán  
ag eitilt san spéir.  
Is maith leis na bláthanna  
atá ag fás san fhéar.

## Feidhlimidh feileacán



Is maith leis an bláth bán  
's maith leis an bláth buí.  
Is maith leis an bláth dearg  
ar a ndéanann sé scíth.

Féach Feidhlimidh feileacán  
ag eitilt san spéir.  
Is maith leis na bláthanna  
atá ag fás san fhéar.



Look at Philimey butterfly flying in the sky.  
He likes the flowers that are growing in the grass.

He likes the white flower and the yellow flower too.  
He likes the red flower on which he takes a rest.

Look at Philimey butterfly flying in the sky.  
He likes the flowers that are growing in the grass.

## Bróga nua

Bí, bá, bua.

Fuair Síle bróga nua.

Bí, bá,

Bí, bá,

Bí, bá, bua.



Bee, bah, boo-ah

Síle got new shoes.

Bee bah, Bee bah, Bee, bah Boo-ah.

You can substitute

hata nua (new hat),

cóta nua (new coat),

bristí nua (new trousers).

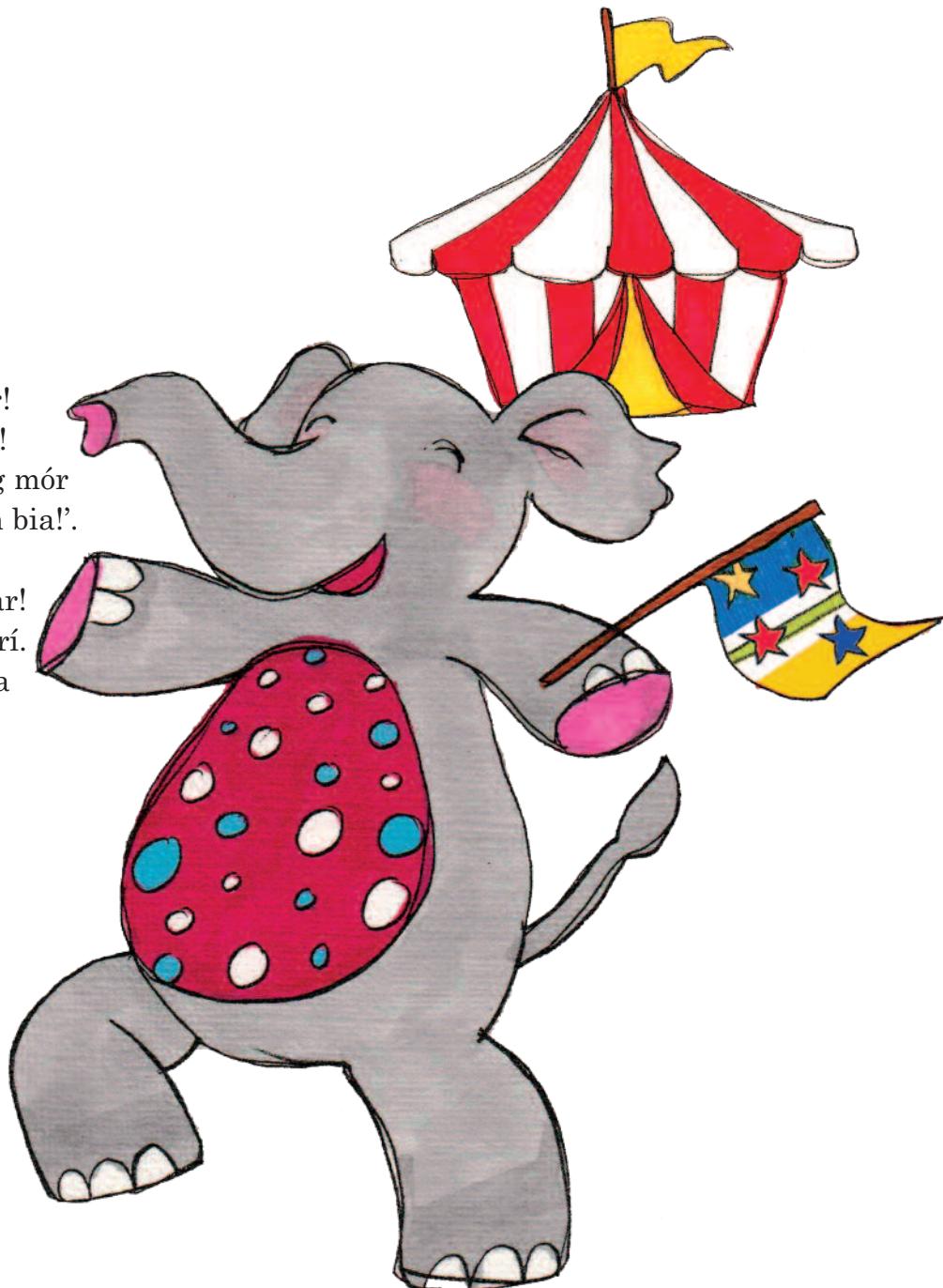
geansaí nua (new sweater) for bróga nua.

## Eilifint

Féach an eilifint mhór!

Féach an eilifint liath!

Chuir sé a lámh ar a bholg mór  
agus dúirt sé 'is maith liom bia!'.  
  
Féach an eilifint ramhar!  
Tá séanois i sorcas an rí.  
Amharc air ag damhsa  
aon, dó, trí.



Look at the big elephant!  
Look at the grey elephant!  
He put his hand on his big belly  
and he said 'I love food!'.  
  
Look at the fat elephant!  
He is now in the king's circus  
Look at him dancing, one, two, three.



## Tuar ceatha

Tuar ceatha.  
Tuar ceatha.  
Chonaic mé é,  
thuas sa spéir  
ina stua geal glé.

Chonaic mé dearg  
's chonaic mé buí  
's chonaic mé glas  
agus gorm thíos faoi.

Tuar ceatha.  
Tuar ceatha.  
Chonaic mé é,  
thuas sa spéir  
ina stua geal glé.

Rainbow, rainbow.

I saw its bright shiny bow yonder in the sky.

I saw red  
and I saw yellow  
and I saw green  
and blue below.

Rainbow, rainbow.

I saw its bright shiny bow yonder in the sky.



Céad fhoilsiú 2016

Altram, 155 Sráid Northhumberland

Béal Feirste BT13 2JF

eolas@altram.org

[www.altram.org](http://www.altram.org)

© Téacs agus aistriúcháin – Text and translations: Róise Ní Bhaoill

© Recordings – Taifeadtaí: Altram

Gach ceart ar cosaint. Ní ceadmhach aon chuid den fhoilseachán seo a atáirgeadh ná a tharchur ar aon mhodh ná slí, bíodh sin leictreonach, meicniúil, bunaithe ar fhótachóipeáil, thaifeadadh nó eile ar aon chúis, gan céad na bhfoilsitheoirí a fháil ar dtús.

Dearadh – Design: Dunbar Design

Illustrations – Léirithe: Deery Me Designs

Amhránaí – Singer: Gráinne Holland

Ceol taifeadta ag – Music recorded by: Dónal O'Connor

Redbox Recording Studios, Béal Feirste – Belfast

[www.redboxrecording.com](http://www.redboxrecording.com)

Ríomhchlárú druma – Drum programming: Matthew McIlwaine

Innealtóireacht chúnta – Assistant engineering: Matthew McIlwaine

Méarchláir breise – Additional keyboards: Cormac O’Kane

Measctha ag – Mixed by: Dónal O’Connor

Máistrithe ag – Mastered by: Cormac O’Kane

Foilseachán maoinithe ag – Publication funded by:

Childcare Partnerships and ULTACH Trust